

Landes-Regierungs-Blatt

für das

Großfürstenthum Siebenbürgen.

Jahrgang 1855.

II. Abtheilung.

VIII. Stück.

Ausgegeben und versendet am 13. September 1855.

Erdély nagyfejedelemségét illető

ORSZÁGOS KORMÁNYLAP.

1855-diki évfolyam.

BCU Cluj Central University Library Cluj
I. Osztály.

VIII. darab.

Kiadatott és szétküldetett 1855-diki september 13-kán.

Б С Д Р Т И Н Ъ А Ъ

ГЪБЕРНИЈА И ПРОВИНЦІАЛЕ

ПЕНТРЪ

МАРЕЛЕ ПРИНЦИПАТЪ ТРАНСИЛВАНІА.

КЪРЪСАЪ АНЪАИ 1855.

II. СЕПЦИЈНЕ.

МЪНЪНИЈА VIII.

Естрадатъ ми тръмисъ дн 13. Септемьре 1855.

mellyet Bajorország a főszerződvény 2. cikkéhez külön-cikkben azon viszonyosság tekintetében kötött ki, melly a Duna bajor részén az ausztriai gőzhajók irányában mindaddig gyakorlandó lesz, mig az ausztriai Duna-gőzhajózási társaságnak 1880 évig adományozott kizáró szabadalom tart.

A Bajorország és Württemberg közötti gőzhajózásra nézve a szerződvény 2. cikke kivételt nem szenved.

2.

Toldalék a 7. cikkhez.

Az 1851. december 2-kán kelt szerződvény 7. cikkében a Dunának csak a bajor-württembergi határazéltól lefelé terjedő részére nézve foglalt határozatok, jövődre a Dunafolyamnak württembergi uralom alatt létező részeire is, azon ponttól fogva, hol az jelenleg hajózható, vagy jövődre hajózhatóvá válnék, teljesen alkalmazandók.

3.

Toldalék a 8. cikk a) bet.-hez, s az 1852 május 14-kén kelt jóváhagyás-kicserölési jegyzőkönyvhöz.

Az 1851. december 2-kán kelt szerződvény 8. cikk a) bet. alatti határozatra vonatkozólag, az 1852. május 14-kén kelt jóváhagyás-kicserölési jegyzőkönyvben történt megállapodás, a szállításra szolgáló vízi járműveknek a beviteli vámtól mentesítés iránt, a württembergi folyóvízi járművekre is hasonlóképp érvényes.

4.

Toldalék a 12. cikkhez.

Az 1851. december 2-kán kelt szerződvény 12. cikkének öt első pontjában foglalt határozatok, a főfolyamnak és a mellékfolyóknak hajózható állapotban tartása és általában a hajózás előmozdítása végetti intézkedések iránt, a württembergi Dunatérre nézve is teljesen érvényesek leendnek.

A főnebb idézett 12. cikk hatodik pontjában érintett folyamatékeni parti építmények és vízművek építészeti tervei, Württemberg részéről az illető kormányral a királyi belügyi ministeriumbani ut-és vízépítészeti osztály utján, vagy a Dunai körület királyi kormánya utján (a mennyiben a magánosok és községek számára vízmű engedélyek megadására ez illető) fognak közöltetni.

5.

Toldalék a 13. cikkhez.

A württembergi királyi kormány a Duna mel-

dem Vorbehalte an, den Baiern in dem Separat-Artikel zu Artikel 2 des Hauptvertrages, bezüglich der Reciprocität niedergelegt hat, welche auf der bayerischen Donau, gegenüber den österreichischen Dampfschiffen, in solange geübt werden soll, als das, der österreichischen Donau-Dampfschiffahrts-Gesellschaft bis zum Jahre 1880 verliehene ausschließliche Privilegium dauert.

In Beziehung auf die Dampfschiffahrt zwischen Baiern und Württemberg erleidet der Artikel 2 des Vertrages keine Ausnahme.

2.

Zusatz zu Artikel 7.

Die im Artikel 7 des Vertrages vom 2. December 1851 nur bezüglich der Donaustrecke von der bayerisch-württembergischen Gränze abwärts enthaltenen Bestimmungen finden in Zukunft auch auf den unter württembergischer Landeshoheit befindlichen Theilen des Donauflusses, von dem Punkte angefangen, wo er gegenwärtig schiffbar ist, oder in der Folge schiffbar werden sollte, ihre volle Anwendung.

3.

Zusatz zu Artikel 8, lit. a), und zum Ratifications-Auswechslungsprotokolle vom 14. Mai 1852.

Die in Absicht auf die Bestimmung des Artikels 8 lit. a) des Vertrages vom 2. December 1851 in dem Ratifications-Auswechslungsprotokolle vom 14. Mai 1852 getroffene Vereinbarung, betreffend die bedingte Befreiung vom Eingangszolle der Wasserfahrzeuge, welche zum Transporte dienen, hat für die württembergischen Flussfahrzeuge die gleichmäßige Geltung.

4.

Zusatz zu Artikel 12.

Die in den ersten fünf Absätzen des Artikels 12 des Vertrages vom 2. December 1851 enthaltenen Bestimmungen, betreffend Maßnahmen zur Erhaltung des Hauptflusses und der Nebenflüsse in schiffbarem Zustande und zur Beförderung der Schifffahrt überhaupt, werden ihre volle Anwendung auch auf die württembergische Donaustrecke finden.

Die Mittheilung der Baupläne bei Uferbauten und Stromwerken an jenen Flussstrecken, von denen der sechste Absatz des oben citirten 12. Artikels handelt, wird von Seite Würtbergs an die betreffende Regierung mittelst der Abtheilung für Straßen- und Wasserbauten im königlichen Ministerium des Innern oder mittelst der königlichen Regierung des Donauflusses (in soweit deren Zuständigkeit zur Ertheilung von Wasserwerks-Concessionen an Private und Gemeinden eintritt) stattfinden.

5.

Zusatz zu Artikel 13.

Die königlich-württembergische Regierung be-

ce зноече не ресерва фактъ дин партоа Бавария и артикулъ сепаратъ дела артикулъ 2 дин трактатъ принципале и привинга реципроцитъей, каро не дэзърое дин Бавария, факъ не нэиле асърпаче се ва осерва пълъ азычъ, пълъ кандъ ва цинэ привилежъей есклазевъ датъ пълъ и аналъ 1880 конитъейей асърпаче де навигъцине не дэзърое.

И привинга навигъциней интре Бавария и Вюртемберга не сфъеро ниче о есърпаче артикулъ 2 алъ трактатъей.

2.

Адазсѣ ла артикулъ 7.

Дичэсърпаче че се кэсприндѣ и артикулъ 7 дин трактатъ дин 2. Дечембре 1851 ми се реферецкѣ нэмаи ла партоа дэзърое дине континиале интре Бавария и Вюртемберга и жокѣ, не вииторис се ворѣ аплика иа тоть естидереа лорѣ ми асърпа пълъ лорѣ дэзърое че се афъ сьэ сьэверанитатеа де Вюртемберга, ичэчандѣ дин ачелъ нэнтѣ, дин каре дэзърое иа зюа де ачъзл се дото саѣ се ва нэте навигъ иа вииторис.

3.

Адазсѣ ла артикулъ 8, лит. а) ми ла протоколъ де скимварса ратификъцизирорѣ дин 18. Маи 1852.

Иаивоироа фактъ иа протоколъ де скимварса ратификъцизирорѣ дин 14. Маи 1852, иа рапортѣ кэ дичэсърпаче артикулъ 8, лит. а) дин трактатъ дин 2. Дечембре 1851, иа привинга екстипей кондичиэате де вана де импортѣ нентре вачоде де навигъцине дечинате нентре транспортѣ, ва авѣ тот ачъамл нэтере ми иа привинга вачелорѣ вюртембергяне де навигъцине.

4.

Адазсѣ ла артикулъ 12.

Дичэсърпаче че се кэсприндѣ иа аалииале челе чичъ динтеис дин артикулъ 12 алъ трактатъ дин 2. Дечембре 1851, дэспре тэзъреле нентре цинереа дэзърое ми а жэрилорѣ ачърали иа сгаре де навигъцине ми нече толѣ дэспре ичъинтареа навигъциней, се ворѣ аплика иа тоть естидереа лорѣ ми ла дичанга дэзърое дин топиторисъ де Вюртемберга.

Плансриле нентре кончърпачеле де церми ми операле идразаиче иа ачеле нэрдъ але рэзали де керп е ворба иа аалииа 6 дин читатъ артикулъ 12, се ворѣ ичънэртъми де кэртъ гьвернэал р. де Вюртемберга гьвернэал рочентивъ прин дэспречъмантэал нентре кончърпачеле де дрэспри ми де операле идразаиче че се афъ иа миничеплэал р. де интерле ор прин гьвернэал р. нентре дичринтэал дэзърое (иаккѣ ва ѣи ворба де кончепингъ нентре кончэрироа кончэцисирорѣ де опере идразаиче ла привагъ ор коммунитъи).

5.

Адазсѣ ла артикулъ 13.

Гьвернэал р. де Вюртемберга не-ми протинде

nak, továbbá a hadsereg főparancsnokságának 1855. július 6-ról,

kiható Magyar-, Erdély-, Horvát-, Tórország-, a Szerbvasdaság s a temesi hánság koronaországokra s a katonai határőrségre,

mellyel az 1855. april 25-kén kelt legfelsőbb határozvány folytán, a postajövedéki kihágásokban szabályozott büntető eljárás behozatala végett, az 1850 december 26-kán kelt ideiglenes postatörvény 28, 29 és 30 §§. megváltoztatnak.

A birodalmi törvénylap XXIX. dar. 128. sz. kiadott és szétküldetett július 24-kén 1855.

Az 1855. april 25-kén kelt legfelsőbb határozvány folytán, az említett országokban a postajövedéki kihágások körüli szabályozott büntető eljárás behozatala végett, az 1850 december 26-kán kelt ideiglenes postatörvény (birod. törv. lap 1851 évfolyam 4. sz.) 28, 29 és 30 §§. akkép változtatnak meg, hogy

1. az 1850. december 26-kán kelt ideiglenes postatörvény 27 §-ban 1 és 2 alatt kijelelt. postajövedéki kihágásokban szabályozott büntető eljárás nem a politikai, hanem, a 4 pont alatt a katonai határőrségre nézve megállapított kivétellel, a pénzügyi hatóság s annak közlőnyei által indítandó, szabályszerűleg folytatandó s végrehajtandó; hogy

2. hogy az említett kihágásokért beszédett bírságok, vagy az azok helyett fölhagyás útján lefizetett összegek, a pénzügyi pénztárakba szolgáltatandók be; s hogy

3. a jövedéki hatóság említett hivatalos eljárásai elleni folyamodás a pénzügyi ministeriumhoz intézendő.

4. A katonai határőrségben mindazon viszonylatokban, melyekben másutt az erre vonatkozó hivatalos eljárások a pénzügyőrséghez utasítottak, e helybe a katonai határőrségi hatóságok lépnek, melly utóbbiak a tényleírás fölvételére, a tényállás kitudására s a vizsgálatnak a postamesterek közbejöttéveli eszközésére, továbbá a pénzügyi hatóságok e részbeli határozatainak foganatosítására is, a bírságoknak testi büntetésekké leendő esetleges átváltoztatásával, hivatvák.

A főnebbi határozatok 1855. augusztus 1-jén lépendnek hatályba.

Bárá Bruck s. k.
Toggenburg lovag s. k.
Bamberg, s. k. v. ó.

Handels, dann des Armees-Ober-Commando vom 6. Juli 1855.

wirkfam für die Kronländer Ungarn, Siebenbürgen, Kroatien, Slavonien, die serbische Wojwodschaft mit dem Temeser Banate und die Militärgränze,

womit, in Folge Allerhöchster Entschliesung vom 25. April 1855, wegen Einführung eines geregelten Strafverfahrens in Postgefälls-Übertretungen, die §§. 28, 29 und 30 des provisorischen Postgesetzes vom 26. December 1850 abgeändert werden.

Im Reichsgesetzblatte XXIX. Stück No. 128, ausgegeben und versendet am 24. Juli 1855.

In Folge Allerhöchster Entschliesung vom 25. April 1855 werden wegen Einführung eines geregelten Strafverfahrens für Postgefälls-Übertretungen in den genannten Ländern die §§. 28, 29 und 30 des provisorischen Postgesetzes vom 26. December 1850 (Reichsgesetzblatt für das Jahr 1851, No. 4) dahin abgeändert, daß

1. das geregelte Strafverfahren in Postgefälls-Übertretungen, welche der §. 27 des provisorischen Postgesetzes vom 26. December 1850 unter 1. und 2. bezeichnet, nicht von den politischen, sondern, mit der unter Absatz 4 festgesetzten Ausnahme für die Militärgränze, von der Finanzbehörde und deren Organen eingeleitet, nach Vorschrift durchgeführt und vollzogen werde; daß

2. die für die bezeichneten Straffälle eingehobenen Geldstrafen, oder die statt derselben im Ablassungswege erlegten Beträge, in die Finanzcassen fließen sollen; und daß

3. gegen die erwähnten Amtshandlungen der Gefällsbehörde der Recurs an das Finanzministerium zu richten ist.

4. In der Militärgränze werden in allen Beziehungen, in welchen dießfalls anderorts der Finanzwache Amtshandlungen zugewiesen werden, die Militärgränzbehörden substituirt, welche letztere auch zur Aufnahme der Thatbeschreibung, Erhebung des Thatbestandes und Abführung der Untersuchung mit Intervention der Postmeister, dann zum Vollzuge der dießfälligen Finanzbehördlichen Entscheidungen mit eventueller Umwandlung der Geld- in körperliche Strafen berufen sind.

Vorstehende Bestimmungen haben mit 1. August 1855 in Wirksamkeit zu treten.

Freiherr von Bruck m. p.
Ritter von Toggenburg m. r.
Bamberg m. p. G. M.

mi a cunpemei kommande de octe din 6. Iuliu 1855,

pentru Ungaria, Ardealul, Croatia, Slavonia, Boinodatzul serbii si Banatul timisian si confinitul militar,

prin care pentru antpodzcherea unei proce-sure penale perzlatu si avateriale si kontra vinitelor postali se scimez §§. 28, 29 si 30 din legea provisoriu de postu din 26. Decembrie 1850, si raportu cu rescriptulu imperiale din 25. Priepu 1855.

Am vladimaru imperiale trimisulu XXIX, Nr. 128, cetradatu mi trimicu si 24. Iuliu 1855.

Pentru ca sa se realizeze scopul cu care antpodzcherea o procesura penale perzlatu si avateriale si kontra vinitelor epariai postale, si raportu cu rescriptulu imperiale din 25. Priepu 1855, §§. 28, 29 si 30 din legea provisoriu de postu din 26. Decembrie 1850 (vz. imz. din an. 1851, Nr. 4) se scimez preuzm urmelu:

1. Proce-sura penale perzlatu si avateriale si kontra vinitelor epariai postale, karl canu incernate cuv 1 si 2 din §. 27 din legea provisoriu de postu din 26. Decembrie 1850, se va trzi, ce sa decide mi esekta dnu lege de ktru astopitate finangiare si de ktru organelo ei, ear nu de ktru cele politice, pe langa eschivulnea din artia 4 pentru confinitul militar;

2. pedenculo si vani izate pentru realizarea scopu de pedencu, or esemele denocitate si le-kvlu doru prin pemictune, voru intra si kacculo de finange; si

3. rezervulu si kontra nsmiteloru luvru si oficalu ale astopitulu finangiari ce sa face la ministerulu de finange;

4. si confinitul militar, ce voru scutitu astopitulu militar confinari si tote referin-tele, si karl acetu trebi ce dndezinecu si alte locuri de repa finangiare; prin urmare avu astopitulu militar confinari voru fi kompetenti si de a koncepie si de a koncata fantulu, de a dvestira kacea cu antresinirea knitanzulu de postu, si de a esekta relativelo cantinco ale astopitulu finangiari, natand si antamulare a okimna pedanca de vani si pedencu trnoacu.

Acete dicnscvlu voru intra si antitate din 1. Augtu 1855.

Baronulu de Bruck m. p.
Kavalerialu de Toggenburg m. r.
Bamberg m. p., U.-M.

130. szám.

Rendelete

az igazságügyi ministeriumnak 1855. július 14-ről,

kiható a birodalom egész területére, a katonai határőrséget kivéve,

hogy Bécsben létező selyem- és gyapjuszárító intézet által a selyem és gyapjú valódi kereskedelmi súlyáról kiadott kimutatások bizonyító ereje iránt.

A birodalmi törvénylap XXIX. dar. 129. sz. kiadott és szétküldetett július 24-kén 1855.

Ő cs. k. apostoli Felsége 1855. július 12-kén kelt legfelsőbb határozványával jóváhagyni méltóztatott, hogy azon kimutatásoknak, melyek a Bécsben létező selyem- és gyapjuszárító intézet igazgatója és számvevője által közösen, a megvizsgált selyem és gyapjú kiadott valódi kereskedelmi súlyáról adatnak ki, közökhiratos bizonyító ereje tulajdonítandó, ha ezen hivatalnokok a bécsi kereskedelmi törvényezéknél a könyvek pontos vezetését és a kimutatások helyes kiadását tárgyazó kötele-ségeikre föleskettettek.

Báró Krauss s. k.

131. szám.

Császári rendelet

1854. július 15-ről,

kiható a lombard-velencei királyságra,

mellyel a központi gyűlések egybehívása azok hatályosságának ismétli kezdete tétetik közhírré.

A birodalmi törvénylap XXIX. dar. 130. sz. kiadott és szétküldetett július 24-kén 1855.

132. szám.

Rendelete

a pénzügyi ministeriumnak 1855. július 17-kéről,

kiható az általános vámkapcsolatban foglalt koronaországokra, az 1853. december 5-kén kelt vámjegyzék 21. §-ban, 7, 9, 10 és 11 sz. alatt elősorolt tárgyak értelmezése iránt.

A birodalmi törvénylap XXIX. dar. 131. sz. kiadott és szétküldetett július 24-kén 1855.

No. 130.

Verordnung

des Justizministeriums vom 14. Juli 1855,

giltig für den ganzen Umfang des Reiches, mit Ausnahme der Militärgränze,

betreffend die Beweisraft der Ausweise der, in Wien befindlichen Seiden- und Woll-Trocknungsanstalt über das wahre Handelsgewicht der Seide und Wolle.

Im Reichsgesetzblatte XXIX. Stück No. 129, ausgegeben und versendet am 24. Juli 1855.

Seine k. k. Apostolische Majestät haben mit der Allerhöchsten Entschliebung vom 12. Juli 1855 zu genehmigen geruht, daß den Ausweisen, welche gemeinschaftlich von dem Director und Buchhalter der in Wien bestehenden Seiden- und Woll-Trocknungsanstalt über das ermittelte wahre Handelsgewicht der geprüften Seide und Wolle ausgestellt werden, die Beweisraft öffentlicher Urkunden beizumessen ist, wenn diese Beamten bei dem Wiener Handelsgerichte über ihre auf die genaue Führung der Bücher und Ausfertigungen der Ausweise sich beziehenden Pflichten besidiget worden sind.

Freiherr von Krauß m. p.

No. 131.

Kaiserliche Verordnung

vom 15. Juli 1855,

wirkfam für das lombardisch-venetianische Königreich,

womit die Einberufung der Central-Congregationen und der Wiederbeginn der Wirksamkeit derselben angeordnet wird.

Im Reichsgesetzblatte XXIX. Stück No. 130, ausgegeben und versendet am 24. Juli 1855.

No. 132.

Verordnung

des Finanzministeriums vom 17. Juli 1855,

giltig für die im allgemeinen Zollverbände begriffenen Kronländer, über die Erklärung der, im §. 21, 3. 7, 9, 10 und 11 des Zolltarifes vom 5. December 1853 angeführten Gegenstände.

Im Reichsgesetzblatte XXIX. Stück No. 131, ausgegeben und versendet am 24. Juli 1855.

Nr. 130.

Ordinьчишеа

ministeriului de justiție din 14. Iulie 1855,

pentru toate ținuturile imperiale, afară de confiniale militare,

pentru actele probei a comențelor încetate din Biena de scaț mțaca și lana, despre adevrata greutate comercială a mțacei și a lanlei.

Am învlețințat imperiale mțacnțicțat XXIX, Nr. 129, eșpadatș mї trmїcș an 24. Iulie 1855.

Maieclatea Ca ч. p. apostolikъ prin rescripțeș ceș amperțeacș din 12. Iulie 1855 a vinevoitș a așprova, ka comențele, ce ce vorș da ampresnъ de ktrъ dїrentorș mї rчїsnțicțatș din Biena de scaț mțaca și lana, despre comențata adevrata greutate comercială a mțacei și a lanlei probe, cъ aїș actele probei ka dokșmintele nșvleče, dakъ nșmїcїt ofšicїatї vorș șї deșcș șarșmãntș la trїvãnãntș komerčiale din Biena pentru detorїnclale lorș, karї ce reșepecș la cinerea eșantș a ktrčїlorș mї la darea comențelorș.

Baronul de Krauss m. p.

Nr. 131.

Ordinьчишеа

amperțeacș din 15. Iulie 1855,

pentru ținuturile lombardo-venetianș,

prin care se ordinъ convoacarea congreгчїnїlorș cїntrãlї mї reșnclererea antїvїtcldeї lorș.

Am învlețințat imperiale mțacnțicțat XXIX, Nr. 130, eșpadatș mї trmїcș an 24. Iulie 1855.

Nr. 132.

Ordinьчишеа

ministeriului de finanțe din 17. Iulie 1855,

pentru toate ținuturile din teritoriul comenț de vamъ, pentru eșplїcaroș obїentelorș amcennate an §. 21, Nr. 7, 9, 10 mї 11 din tarifã de vamъ din 5. Decembrie 1853.

Am învlețințat imperiale mțacnțicțat XXIX, Nr. 131, eșpadatș mї trmїcș an 24. Iulie 1855.

monfalconei és cervignanoi politikai járá-
sokban.

A birodalmi törvénylap XXX. dar. 133. sz. kiadott
és szétküldetett augusztus 2-kán 1855.

135. szám.

Kibocsátványa

a pénzügyi ministeriumnak 1855. július 25-
ről, az alsó-ausztriai főhercegségben föl-
állított steyri bányakapitánság és bécs-uj-
városi bányabiztosság hivataljárásának a po-
litikai-bírószági országos fölosztás szerinti
elkötése iránt.

A birodalmi törvénylap XXX. dar. 134. sz. kiada-
tott és szétküldetett augusztus 2-kán 1855.

136. szám.

Rendelete

a pénzügyi ministernek 1855. július 28-ról,

kiható a lombárd-velencei királyságra,
melly által a bortóli Dazio consumo fo-
rese egy metre-quintal után 3 lirában ál-
lapittatik meg.

A birodalmi törvénylap XXX. dar. 135. sz. kiadott
és szétküldetett augusztus 2-kán 1855.

137. szám.

Rendelete

a bel-, pénz- és igazságügyi ministeriu-
moknak 1855. július 31-ről, mellyel az 1855
július 15-kén kelt legfelsőbb határozvány
alapján, Felső- és Alsó-Ausztria, Cseh-,
Morvaország, Szézia, Steierország, Karan-
tán, Krajna, Salzburg, Isztria, Görz és
Gradiska koronaországokban s Trieszt vá-
rosában a földtehermentesítési kötelezvények
beváltásának módja állapittatik meg.

A birodalmi törvénylap XXX. dar. 136. sz. kiadott
és szétküldetett augusztus 2-kán 1855.

trole zur Verhinderung des Schleich-
handels in den politischen Bezirken
Monfalcone und Cervignano.

Im Reichsgesetzblatte XXX. Stück No. 133,
ausgegeben und versendet am 2. August 1855.

No. 135.

E r l a ß

des Finanzministeriums vom 25. Juli
1855, über die Abgränzung der Amts-
bezirke der Berghauptmannschaft in
Steyr und des Bergcommissariates
in Wiener Neustadt im Erzherzog-
thume Oesterreich unter der Enns,
auf Grund der neuen politisch-gericht-
lichen Landeseintheilung.

Im Reichsgesetzblatte XXX. Stück No. 134,
ausgegeben und versendet am 2. August 1855.

No. 136.

Verordnung

des Finanzministers vom 28. Juli
1855,

giltig für das lombardisch-venetianische Königreich,
womit der Dazio consumo forese vom
Weine mit 3 Liren für den Quintal
metrico festgesetzt wird.

Im Reichsgesetzblatte XXX. Stück No. 135,
ausgegeben und versendet am 2. August 1855.

No. 137.

Verordnung

der Ministerien des Innern, der Fi-
nanzen und der Justiz vom 31. Juli
1855, womit, im Grunde der Aller-
höchsten Entschliessung vom 15. Juli
1855, die Art und Weise der Einlö-
sung der Grundentlastungs-Schuld-
verschreibungen in den Kronländern
Oesterreich ob und unter der Enns,
Böhmen, Mähren, Schlesien, Steier-
mark, Kärnthén, Krain, Salzburg,
Istrien, Görz und Gradiska und der
Stadt Triest festgesetzt wird.

Im Reichsgesetzblatte XXX. Stück No. 136,
ausgegeben und versendet am 2. August 1855.

фартивъ на черквариле политиче Monfalcone mi
Cervignano.

Im kaiserlichen Reichsgesetzblatte XXX. No. 133,
veröffentlicht am 2. August 1855.

Nr. 135.

Декретъ

ministerialni de finance din 25. Iulie 1855,
despre depozitarii cerkendarelor officiali
ale kantonatului minerare din Steyr mi ale
comisarariatului minerare din Wiener-Neu-
stadt din Austria de jos pe temeliala noii
ampruniri politico-judecatoresti.

Im kaiserlichen Reichsgesetzblatte XXX. No. 134,
veröffentlicht am 2. August 1855.

Nr. 136.

Ordinъчизнеа

ministerialni de finance din 28. Iulie 1855,

prin care Dazio consumo forese pe vinъ се
пуне ку 3 lire ла Quintal metrico.

Im kaiserlichen Reichsgesetzblatte XXX. No.
135, veröffentlicht am 2. August 1855.

Nr. 137.

Ordinъчизнеа

ministerialni de interne, de finance mi de
justitie din 31. Iulie 1855, prin care pe
temeliala rescrinziului ampruntescu din 15.
Iulie 1855, се determinъ modula de a re-
scumpra obligatiunile de descresiorare de
pъmъntъ на переле imperialni Austria de
jos mi de josъ, Boemia, Moravia, Silesia,
Stiria, Karintia, Karniola, Salicъrg, Istria,
Gorica mi Gradiska mi cetatea Trieste.

Im kaiserlichen Reichsgesetzblatte XXX. No.
136, veröffentlicht am 2. August 1855.

2. Az elő emlékeztetés 21. §-hoz:

A 21. §. 10. sz. határozatai következőleg igazítandók:

„Kiházasítási tárgyak, olly személyeket illetők, kik házasságuk következtében a vámvidékbe költöznek át, a mennyiben ezeknek viszonyaival meggyező, és az illető hatóság által illyeneknek lenni bizonyítottak.

Ezen vámentesség alul azonban kizárják:

Minden fogyasztási tárgyak és elhasználási cikkek, mindenféle barmok, minden föl nem dolgozott kelmék, s minden félgyártmányok és nyers anyagok.“

3. A 37. c. vámjegyzéki tételhez:

A 37. e) vámjegyzéki tétel melletti 2. jegyzetben a digestívó behozatala végett az üveggyárak számára engedett vámmérséklés az üveghutákra is értendő; s ehhez képest ezen jegyzetben az 1 sorban ezen szó után: „üveggyárak“ ezen szavak: „és üveghuták“ iktatandók.

4. A 70. vámjegyzéki tételhez:

A 70. vámjegyzéki tétel melletti 1. jegyzet b) bet. alatt ezen szó után: „fírnászolva“ ezen szavak: „és fénymázolva“ iktatandók.

Bárá Bruck s. k.

141. szám.

Kibocsátványa

a pénzügyi ministeriumnak 1855. augusztus 6-ról, a mérsékelt Elbe-vám alá vetett s az Elbe-vámtól mentes árucikkek betürendes jegyzékének megigazítása iránt.

A birodalmi törvénylap XXXI. dar. 140. sz. kiadott és szétküldetett augusztus 21-kén 1855.

A mérsékelt Elbe-vám alá vetett s az Elbe-vámtól mentes árucikkeknek az 1854. évi birod. törv. lap XLVII. darabjában 128 sz. alatt közhírtetett betürendes jegyzékében, az Elbe-parti álladalmakkal történt megállapodás folytán következő változtatások és igazítások tétettek:

2. Zu §. 21 der Vorerinnerung:

Die Bestimmungen des §. 21, Z. 10, haben zu lauten:

„Ausstattungsgegenstände für Personen, die in Folge ihrer Verhehlung in das Zollgebiet überstebeln, in soferne sie deren Verhältnissen angemessen sind und von der competenten Behörde als solche bestätigt werden.

Von dieser Zollfreiheit sind jedoch ausgeschlossen:

Alle Verzehrungsgegenstände und Verbrauchsartikel, alles Vieh, alle unverarbeitete Zeuge, und alle Halbfabrikate und rohe Stoffe.“

3. Zur Tarifpost 37, e):

Die in der Anmerkung 2, zur Tarifpost 37, e), den Glasfabriken bei dem Bezuge von Digestivsalz zugestandene Zollermäßigung hat auch für Glashütten zu gelten; es ist daher in dieser Anmerkung auf der Zeile 1 hinter dem Worte: „Glasfabriken“ einzuschalten „und Glashütten.“

4. Zur Tarifpost 70:

In der Anmerkung 1, lit. b), zur Tarifpost 70, ist hinter dem Worte: „gefírníft“ einzuschalten das Wort: „lacrírt“.

Freiherr von Bruck m. p.

Nr. 141.

E r l a ß

des Finanzministeriums vom 6. August 1855, betreffend die Berichtigung des alphabetischen Verzeichnisses der, im Elbezolle ermäßigten und elbezollfreien Waaren-Artikel.

Im Reichsgesetzblatte, XXXI. Stück No. 140, ausgegeben und versendet am 21. August 1855.

In dem, im Reichsgesetzblatte vom Jahre 1854, Stück XLVII, No. 128, kundgemachten alphabetischen Verzeichnisse der, im Elbezolle ermäßigten und elbezollfreien Waaren-Artikel, wurden in Folge einer, mit den Regierungen der Elbenfer-Staaten gepflogenen Vereinbarung nachfolgende Aenderungen und Berichtigungen vorgenommen:

2. La §. 21 din nota preliminară:

Determinările §. 21, Nr. 10, voră sîna:

„Orientarea de dote pentru persoane, cari sînt sîmă născuțoripei se cîștăreș și teritoriale comensă de vamă, și născă voră și corecționare referințelor loră și voră și comprobată ca atară din partea autorităților competente.“

Înce de la această cîștire de vamă sîntă eckice:

Tote orientare și totă artizăni de concensă, tote vitale, tote materiale neprelucrate, și tote cemișăricatele și materiale krsde.“

3. La postură de tarifă 37, e):

Șiiorarea de vamă din prenotărenea 2 de la postură de tarifă 37, e), concensă făvricelore de glăje la addăceora de care digestivă se va aplica și la glăjerie; prin sîmăre și această prenotărenea și ser. 1 de la kăvănță: „făvricelore de glăje“ sî se pîșă: „și glăjerie“.

4. La postură de tarifă 70:

În prenotărenea 1, lit. b), de la postură de tarifă 70, de la kăvănță: „dată kă vernice“ sî se pîșă și kăvănță: „dată kă lac“.

Баронъ де Брук м. п.

Nr. 141.

Декретъ

министеріала де финанце дин 6. Августъ 1855, pentru ändrentarea concensăreșnei alfabetice a marfелорă șișirate op căstite de totă de vama de Elba.

În văletință imperială trănsăcță XXXI, Nr. 140, eștrădată și trămică și 21. Августъ 1855.

În sîmă născuțoripei kă rășerpele otatelore de ne cêrmei Elbei, c'ășă făvrică sîmăreșe cîșăreș și ändrentăre și rășerpeșă alfabetică și marfелорă șișirate op căstite de totă de vama de Elba, păvărică și vă. imp. dîn' anșă 1854, f.ș. XLVII, Nr. 128:

E helyett:	A szabály- szerű vámté- telből fizetendő	O l v a s d:	A szabály- szerű vámté- telből fizetendő
Hulladékok, cukorgyártási, (csonthab, vagy cukorföld), használt csontszén, szabadon, hajóban vagy különben elmálháztalanul (lefele)		Hulladékok, cukorgyártási, lásd csontszén, használt, és csonthab.	
*Földgyanták	$\frac{1}{20}$	*Földgyanták, mindenfélék * — más gyanták	$\frac{1}{20}$ $\frac{1}{4}$
*Gyanták, mindenfélék	$\frac{1}{4}$	Gyanták, a földgyantákon kívül	$\frac{1}{4}$
*Bengebogyók	$\frac{1}{10}$	*Bengyebogyók, friss állapotban — száritva	$\frac{1}{2}$ $\frac{1}{10}$
Agyutalp	$\frac{1}{4}$	Agyutalp, festetlen, durva — minden másféle	$\frac{1}{5}$ $\frac{1}{4}$
Ásványföld, fémnemű	$\frac{1}{5}$	Ásványföld, fémnemű	$\frac{1}{10}$
Repczemagszak, repczeliszt	$\frac{1}{4}$	Repczemagszak, repczeliszt	$\frac{1}{5}$
*Déli tengeri salétrom, nyers	$\frac{1}{10}$	*Déli tengeri salétrom, nyers — — — — — finomított	$\frac{1}{10}$ $\frac{1}{2}$
*Szitafenek (mint finom faárúk)	$\frac{1}{2}$	*Szitafenek, mindenféle, fából, lószörből, fémsodronyból (mint finom faárúk)	$\frac{1}{2}$
*Szörp — cukorrépa	$\frac{1}{4}$ $\frac{1}{10}$	*Szörp, cukorrépa- — másféle	$\frac{1}{10}$ $\frac{1}{4}$
Asztalosárúk, lásd Butorok.		Asztalosárúk, lásd Butorok.	
* — — — — — finomak, mint finom faárúk	$\frac{1}{2}$		
*Gyalogfenyőmag, friss és száritott	$\frac{1}{10}$	Gyalogfenyőmag, friss — száritott	$\frac{1}{5}$ $\frac{1}{10}$

A n f a t t:	Zahl vom Normalfrage	Z u s e t z:	Zahl vom Normalfrage
Abfälle von der Zuckersabrikation (Knochenschaum oder Zuckerverde); gebrauchte Knochenkohle, lose im Schiff oder sonst unverpackt (in der Niederfahrt)		Abfälle von der Zuckersabrikation, siehe Knochenkohle, gebrauchte, und Knochenschaum.	
* Erdharze	$\frac{1}{20}$	* Erdharze aller Art	$\frac{1}{20}$
		* — andere Harze	$\frac{1}{4}$
* Harze aller Art	$\frac{1}{4}$	Harze, andere als Erdharze	$\frac{1}{4}$
* Kreuzbeeren	$\frac{1}{10}$	* Kreuzbeeren, frische	$\frac{1}{2}$
		— trockene	$\frac{1}{10}$
Lafetten	$\frac{1}{4}$	Lafetten, ungefärbte, rohe	$\frac{1}{5}$
		— alle übrigen	$\frac{1}{4}$
Mineralerde, metallische	$\frac{1}{3}$	Mineralerde, metallische	$\frac{1}{10}$
Kapskuchen, Kapsmehl	$\frac{1}{4}$	Kapskuchen, Kapsmehl	$\frac{1}{5}$
* Südsee-Salpeter, roher	$\frac{1}{10}$	* Südsee-Salpeter, roher	$\frac{1}{10}$
		— raffinirter	$\frac{1}{2}$
* Siebböden (wie feine Holzwaaren)	$\frac{1}{2}$	* Siebböden aller Art, hölzerne, aus Rosthaa- ren, aus Metalldraht (wie feine Holz- waaren)	$\frac{1}{2}$
* Syrup	$\frac{1}{4}$	* Syrup, Runkelrüben-	$\frac{1}{10}$
— Runkelrüben	$\frac{1}{10}$	— anderer	$\frac{1}{4}$
Tischlerwaaren, siehe Meubles.		Tischlerwaaren, siehe Meubles.	
* — feine, wie feine Holzwaaren	$\frac{1}{2}$		
* Wachholderbeeren, frische und getrocknete	$\frac{1}{10}$	Wachholderbeeren, frische	$\frac{1}{5}$
		— trockene	$\frac{1}{10}$

Ан локъ де:	Респисде дъпъ търъра пор- тале	Съ се четаскъ:	Респисде дъпъ търъра пор- тале
Къзтъре дела фабрикареа де захаръ (спътъ де осе ор захаръ къ пължнтѣ); кър- вни де осе фолоситѣ, педувълигѣ пе паие ор алтминеа педупакетаці (ла вале)		Къзтъре дела фабрикареа де захаръ, ве- кървне де осе, фолоситѣ, ми спътъ де осе.	
* Решине де пължнтѣ	$\frac{1}{20}$	* Решине де пължнтѣ де тоѣ фелзлѣ	$\frac{1}{20}$
		* — — алте решине	$\frac{1}{4}$
* Решине де тоѣ фелзлѣ	$\frac{1}{4}$	Решине, алте афаръ решине де пължнтѣ	$\frac{1}{4}$
* Порътвѣле	$\frac{1}{10}$	* Порътвѣле, проспете	$\frac{1}{2}$
		— вскате	$\frac{1}{10}$
Лафете	$\frac{1}{4}$	Лафете, неколорите, крѣде	$\frac{1}{5}$
		— тоѣ челелате	$\frac{1}{4}$
Пължнтѣ минерале, металикѣ	$\frac{1}{5}$	Пължнтѣ минерале, металикѣ	$\frac{1}{10}$
Търтъ де раницъ, Фъринъ де раницъ	$\frac{1}{4}$	Търтъ де раницъ, Фъринъ де раницъ	$\frac{1}{5}$
* Сапе-нитръ (салитръ) деспре мѣзъ зи, крѣдъ	$\frac{1}{10}$	* Сапе-нитръ (салитръ) деспре мѣзъ зи, крѣдъ	$\frac{1}{10}$
		— рафинатъ	$\frac{1}{2}$
* Фъндърѣ де чѣре ми сите (ка фабрикате fine де лемнѣ)	$\frac{1}{2}$	* Фъндърѣ де чѣре ми сите де тоѣ фелзлѣ. де лемнѣ, дин пърѣ де калѣ, дин сиртъ металикѣ (ка фабрикате fine де лемнѣ)	$\frac{1}{2}$
* Сирънѣ	$\frac{1}{4}$	* Сирънѣ, де пани	$\frac{1}{10}$
		— де алтѣ чева	$\frac{1}{4}$
Фабрикате де тѣмпларѣ, вежѣ мобиле.		Фабрикате де тѣмпларѣ, вежѣ мобиле.	
— fine, ка фабрикате fine де лемнѣ	$\frac{1}{2}$	Бомбе с. вѣсе де иенперѣ, проспете	$\frac{1}{5}$
* Бомбе с. вѣсе де иенперѣ, проспете ми вскате	$\frac{1}{10}$	— — — вскате	$\frac{1}{10}$

142. szám.

Kibocsátványa

a pénzügyi ministeriumnak 1855. augusztus 11-ről,

kibátó minden koronaországokra,

mellyel az új tíz forintos bankjegyek kibocsátását tárgyazó határozatok tétetnek közhirrre.

A birodalmi törvénylap XXXI. dar. 141. sz. kiadott és szétküldetett augusztus 21-kén 1855.

Ő császári királyi apostoli Felsője 1855. augusztus 7-kén kelt legfelsőbb határozványával, új tíz forintos bankjegyek kibocsátását, a jelenleg forgalomban levő ezen osztálybeli bankjegyeknek a nemzeti bank 1855. augusztus 1-jén kelt alábbi hirdetvényében foglalt módon behuzása mellett olly hozzáadással méltóztatott jóváhagyni, hogy a szabaddalmas ausztriai nemzeti bank jegyeire nézve általában főnálló törvényes határozatok, az új bankjegyekre is alkalmazandók.

A közpénztárakra nézve a bankjegyek behuzásánál szokásos azon elv áll, hogy a régi bankjegyek a pénztáraknak egymás közötti pénz-beszolgáltatásainál és fizetéseinél, a magán-forgalomra nézve megállapított behuzási határidőn túl még tovább három hónapig, azaz 1856. szeptember utolsójáig használhatók.

Báró Bruck s. k.

Hirdetvény.

Az ausztriai nemzeti bank igazgatósága, a magas pénzügyi ministerium beleegyezésével, a jelenleg forgalomban levő V. formájú 10 frtos bankjegyek behuzását, s ezek helyett VI. formájú hasonló osztálybeli új bankjegyek kibocsátását elhatározta.

Ezen új bankjegyek leírása a mellékletben közhirrre tétetik.

Az említett V. formájú bankjegyek becserélésnézve következő határozatok érvényesek:

1. Az V. formájú 10 frtos bankjegyek 1855. október elsejétől 1856. június utolsójáig még minden bankpénztáraknál, mind Bécsben, mind pedig a koronaországokban, úgy a főlváltás, mint a fizetés útján elfogadtatnak.

2. A laibachi, klagenfurti, görzi, salzburgi, czernowitzi és krakói bankjegyváltó-pénztáraknál a jelenleg forgalomban levő V. formájú 10 frtos bankjegyeknek, VI. formájú hasonló osztálybeli bankjegyekkel fölcserélése 1855. október hó első felében fog kezdődni, s valamint a

No. 142.

E r l a ß

des Finanzministeriums vom 11. August 1855,

wirksam für alle Kronländer,

womit die Bestimmungen über die Hinausgabe neuer Banknoten zu Zehn Gulden fundgemacht werden.

Im Reichsgesetzblatte, XXXI. Stück No. 141, ausgegeben und versendet am 21. August 1855.

Seine kaiserlich-königliche Apostolische Majestät haben mit Allerhöchster Entschliebung vom 7. August 1855 die Hinausgabe neuer Banknoten zu zehn Gulden gegen Einziehung der gegenwärtig im Umlaufe befindlichen Banknoten dieser Kategorie unter den in der nachfolgenden Kundmachung der Bank vom 1. August 1855 enthaltenen Modalitäten mit dem Besatze zu genehmigen geruht, daß die bezüglich der Noten der privilegirten österreichischen Nationalbank überhaupt bestehenden gesetzlichen Anordnungen, auch hinsichtlich der neuen Banknoten in Anwendung gebracht werden.

Für die öffentlichen Cassen gilt der bei der Einziehung von Banknoten übliche Grundsatz, daß die alten Banknoten bei Abfuhr und Zahlungen der Cassen unter sich noch durch weitere drei Monate über den für den Privatverkehr festgesetzten Einziehungstermin, d. i. bis letzten September 1856 verwendet werden können.

Freiherr von Bruck m. p.

Kundmachung

Die Direction der österreichischen Nationalbank hat mit Zustimmung des hohen Finanzministeriums beschloffen, die bermalen im Umlaufe befindlichen Banknoten zu 10 fl. V. Form einzuziehen, und dafür neue Banknoten VI. Form gleicher Kategorie hinauszugeben.

Die Beschreibung dieser neuen Banknoten wird mittelst der Beilage allgemein bekannt gemacht.

Für den Umtausch der erwähnten Banknoten V. Form haben folgende Bestimmungen zu gelten:

1. Die Banknoten zu 10 fl. V. Form werden vom ersten October 1855 bis letzten Juni 1856 noch bei sämtlichen Bankcassen sowohl in Wien, als in den Kronländern, im Wege der Verwechslung wie der Zahlung angenommen werden.

2. Bei den Banknoten-Verwechslungscassen in Laibach, Klagenfurt, Görz, Salzburg, Czernowitz und Krakau wird der Umtausch der gegenwärtig im Umlaufe befindlichen Banknoten zu 10 fl. V. Form gegen neue Banknoten gleicher Kategorie VI. Form in der

Nr. 142.

Dekretulă

ministrului de finanțe din 11. August 1855,

pentru toate țările imperiale,

prin care se publică dispozițiile despre emiterea banknotelor noue de 10 florini.

În vâletinul imperiale nr. XXXI, Nr. 141, editat la 21. August 1855.

Maiestatea Sa c. p. apostolică petruandă banknotele de 10 fl. ce se află acum în circulație, a vîne totuși a aprova prin respinzul său din 7. August 1855 emiterea nouelor banknote de 10 florini cu modalitățile ce se conțin în aplicarea următoare a. a. din 1. August 1855 cu care se aduce, ca dispozițiile legale, ce există în privința banilor privilegiați publici austriaci, cu ce aplică și la banknotele noue.

Pentru casele publice va avea valoare principială ce s'a observat pînă acum la retragerea banknotelor, adică: că în transportele și respinzurile caselor între sine se mai pot folosi și banknotele veche dintr'un timpu de trei luni după trecerea termenului de retragere definit pentru comerțul privat, adică pînă la capătul lui 1. Sept. 1856.

Baron de Bruck m. p.

Публікчыіне.

Директоратъ банкнотъ публичныхъ австриаче къ финансовому министерству а децисъ ка банкнотеле де 10 фл. форм. V. че се афл акъм дн черквалчыіне съ се реірагъ, ми дн локвалъ лоръ съ се emitъ банкноте noue форм. VI totu de ачсами категоріа.

Дескриереа ачестроу банкноте noue се ва публика prin additumantъ.

Пентру скимвалъ нсмителору банкноте форм V. се воръ осерва зрмътореле диспозііні:

1. Банкнотеле де 10 фл. форм. V се воръ mai акцента днкъ din 1. Octov. 1855 пнлъ дн капеталъ лзі Ізніс 1855 ла тоге каселе де влчл алаі дн Віена вклъ ми дн провинчіе ми ла скимвалъ ми ла соавічлні.

2. Ла каселе де скимвалъ де банкноте din Лаівах, Клагенфурт, Горица, Салцбург, Чернъвцъ ми Краковіа, скимвалъ банкнотелору де 10 фл. форм. V че се афл акъм дн черквалчыіне къ банкноте noue totu de ачсами категоріа форм. VI ва днвеле дн нартоа днтеліс а лсноі лзі Octov. 1855 ми ва

koronaországokbeli többi bankpénztárnaknál 1856. június utolsójáig fog tartatni.

3. 1856 július 1-től 1856 szeptember utolsójáig az V. formájú 10 frtos bankjegyek csak a bécsi bankpénztárnaknál fognak mind a fôlváltás mind pedig fizetések útján elfogadtatni.

4. Ezen határidők eltelte után a fônkijelelt bankjegyek beváltása végett közvetlenül a bécsi bankigazgatósághoz kell fordulni.

Bécs 1855 augusztus 1-jén.

Pipitz s. k.
bank-kormányzó.
Sina s. k.
bank-kormányzói helyettes.
Miller s. k.
bank-igazgató.

Leírása a szabadalmas ausztriai nemzeti bank új „tiz forintos“ jegyeinek.

Papirja fehér, finom s még is olly földíte tartós, sajátlagos szövetü, melly minden más papirnémetől lényegesen különbözik.

Minden jegy papirja különbözö helyeken sötét vizjeleket tartalmaz, jelosen:

Fönt, közepén az Ausztria képét környező dicsfényt.

A szövegirat közepette a X római számot,

Lent egy nyolozszegü mezöt, mellyre a cs. k. sast tartalmazó diszkép van nyomva.

Mindkét oldalról közepén egy tojásdad mezöt, mellyre Minerva képe van nyomva; végre

mindkét oldalról, alant a guillochirozott bolyeg belsejében a 10. arab számot.

Ezen bankjegy papirjánál egészen sajátlagos, a sok szabályszerü világos és sötét pontokból képezett hálóalaku vizjel, mellyek a bankjegy minden helyein, mellyeken a fön leirt sötét vizjelök nem léteznek, tisztán észrevehetők.

A nyomat szine fekete.

A legfelsö bolyeg közepén falkoronával és bábérkoszorúval ékesített mellkép, Ausztria létezik, babérágakkal s illetoleg repkényvel körülvett kard és uralkodó pálczától körítve.

Közvetlenül ez alatt létezik a szövegirat sötét téren, melly angol latin betükkal 138-szor ismételt ezen szavak által: „Zehn Gulden“ (Tiz forint) képeztetik. A betük egyformasága és a szavak szabályszerü elosztása által egészen sajátlagos alap áll elő, mellyre a szövegirat van nyomva.

ersten Hälfte des Monates October 1855 beginnen, und so wie bei den übrigen Bankcassen in den Kronländern bis letzten Juni 1856 stattfinden.

3. Vom 1. Juli 1856 bis letzten September 1856 wird die Annahme der Banknoten zu 10 fl. V. Form nur noch bei den Bankcassen in Wien, sowohl in der Verwechslung als in Zahlungen Platz greifen.

4. Nach Ablauf dieser Termine ist sich wegen des Umtausches der vorbezeichneten Banknoten unmittelbar an die Bankdirection in Wien zu wenden.

Wien am 1. August 1855.

Pipitz,
Bank-Gouverneur.
Sina,
Bank-Gouverneurs-Stellvertreter.
Miller,
Bank-Director.

Beschreibung der neuen Banknoten der privilegirten österreichischen Nationalbank zu „Zehn Gulden“

Das Papier ist weiß, fein und dennoch von einer sehr dauerhaften, eigenthümlichen Textur, die sich wesentlich von andern Papiergattungen unterscheidet.

Das Papier jeder Note enthält an verschiedenen Stellen dunkle Wasserzeichen, und zwar: Oben in der Mitte eine, das Bild der Austria umgebende Strahlenglorie.

Inmitten der Textschrift die römische Zahl X.

Unten ein achteckiges Feld, auf dem die Signette gedruckt ist, die den f. f. Adler enthält.

Zu beiden Seiten in der Mitte ein ovales Feld, auf welchem der Kopf der Minerva gedruckt ist; endlich

zu beiden Seiten, unten im Inneren der guillochirten Stämpel, die arabische Zahl 10.

Ganz eigenthümlich bei diesem Banknotenpapier ist das neßförmige Wasserzeichen von vielen regelmässigen lichten und dunklen Punkten, welche an allen Stellen der Note, wo sich die oben beschriebenen dunklen Wasserzeichen nicht befinden, deutlich wahrzunehmen sind.

Die Farbe des Druckes ist schwarz.

Der Oberste Stämpel in der Mitte zeigt ein weibliches, mit der Mauerkrone und einem Lorbeerfranze gezieres Brustbild, die Austria, umgeben von Schwert und Jexter, die von Lorbeerzweigen und beziehungsweise Ephen umschlungen sind.

Unmittelbar hierunter befindet sich die Textschrift auf einem dunklen Grunde, der durch 138 Mal wiederholten Worte: „Zehn Gulden“ in englischen Lateinbuchstaben gebildet ist. Durch die Gleichheit der Buchstaben und die regelmäßige Eintheilung der Worte wird ein ganz eigenthümlicher Grundton erzielt, auf dem die Textschrift gedruckt ist.

цине ка ш' ла челезлате ванчи провинциали пълнъ дн капеталъ лел Ізніс 1856.

3. Din 1. Iulie 1856 пълнъ дн капеталъ лел Септември 1856 банкнотеле де 10 фл. форм. V се vorъ мал акчета нсмаи ла касселе ванчел дин Виена ататъ ла скимвѣ катъ ми ла солвчтані.

4. Дпъ тречереа ачесті терминѣ, адресареа пентрѣ скимвѣлѣ нсмителорѣ банкноте се ва фаче депонтѣлѣ ла дйепонтатѣлѣ ванчел дин Виена.

Vienna дн 1. Августѣ 1855.

Pipitz,
гзвер. ванчел.
Sina,
свѣлит. гзвер. ванчел.
Miller,
дйепонт. ванчел.

Дескриереа банкнотелорѣ нозе але ванчел прі-вїл. пълнїналл азстриаче де „зече флоринї“.

Хартїа е алѣз, фїнѣ ми кз тоте ачесте де оцесетрѣ цїнрларе фортѣ дїїторѣ, каре се дїстїнѣе есїнїїамїнте де асте снечїе де хартїѣ.

Хартїа фїзїкѣлѣ ноте аре дн локзрї дїверсе семне де алѣ дїтзнероце ми азсме:

Десазурѣ дн мїжлокѣ кїнзлѣ азстриѣлѣ дїкзп-дїспатѣ де пазѣ де глорїѣ.

Дн мїжлокалѣ скрїсореѣ де тецїѣ нсмерѣлѣ романѣ X.

Де десзст знѣ камнѣ онснрїларѣ не каре е тїзрїтѣ вїнїета, че конїїне влзтзреле ч. р.

Дн мїжлокѣ де амандозѣ латрїлѣ знѣ камнѣ овалѣ не каре е тїзрїтѣ каузлѣ Мїнервел; дн зрнѣ

де амандозѣ латрїлѣ де десзнтѣ дїлззнтрѣлѣ стїрмаѣ сїуате дїафѣрѣ нсмерѣлѣ арзїкѣ 10.

Ла ачестѣ хартїѣ де банкноте е кз тотзлѣ цїнрларе семнзлѣ де алѣ дн формѣ де регеа дин нснкте мзлте перзлатѣ, азсїнїоце ми дїтзнероце, карї се нотѣ ведѣ не нотѣ дн тоте локзрїлѣ дн карї не се алѣ семчеле де алѣ дїтзнероце дескрїе мал сзсѣ.

Стїрма чеа мал десазурѣ дн мїжлокѣ спатѣ о вѣстѣ фемеаскѣ дїфрзсїсїатѣ кз корѣна мзрале ми кз о кзснзѣ де лазрѣ, азстриѣ, дїтре сазїѣ ми сїчентрѣ, карї сннтѣ дїкзпдїспате кз фрзнзе де лазрѣ, ми рѣскентїсе ефѣѣ.

Нсмаи дескїѣ сзат ачестїа се алѣ скрїсореа тецзлїлѣ не знѣ камнѣ дїтзнероцѣ, каре е форматѣ прїн ренїїереа кзвїнтелорѣ: „Zehn Gulden“ де 138 де опї дн лїтере англо-латїне. Прїн егалїтїтеа лїтерелорѣ ми прїн дїмїтрїїереа перзлатѣ а кзвїнтелорѣ е форматѣ знѣ камнѣ кз тотзлѣ цїнрларѣ, не каре е тїзрїтѣ скрїсореа тецзлїлѣ.

Maga a szövegirat áll ezen szavakból: „Zehn Gulden“ (Tíz forint) törtirással.

Következő szavakból: „Die privilegirte österreichische Nationalbank bezahlt dem Ueberbringer gegen diese Anweisung Zehn Gulden Silbermünze nach dem Conv. Fusse“, (A szabadalmaz ausztriai nemzeti bank fizet a bemutatónak ezen utalványért tíz forintot ezüst pénzben a conventios pénzláb szerint) fekvő nyomtatási törtirással.

Vége ezen szavakból: „Für die priv. österreichische Nationalbank“ (A szab. ausztriai nemzeti bank helyett) góth törtirással.

Ez után következik az egyik oldalon a kelet: „Wien, den 1. Juli 1854.“ (Bécs, július 1-jén 1854), a másik oldalon pedig az aláírás: „J. E. v. Weittenhiller, Cassen-Director.“ (Weittenhiller J. E. pénztárigazgató.)

A szövegírás alatt kettős sas látható a művészetek s tudományok, a kereskedés műipar, földmívelés és hajózás jelképeivel körítve. Ezen jelképes ábrázolat lombzifrával van körülvéve, melylyen Ő os. k. apostoli Felségének „Viribus Unitis“ jeligéjével ollátott szalag van keresztülvonva.

A bankjegy mindkét oldalán ékítvényi ábrázolatok által összekötött három különböző bélyeg látszik.

A középső tojásdad bélyeg jobbról, pénztani motszésben, Minerva mellékképével ellátott paizst tüntet elő. Ugyanazon mellkép létezik a bal oldalon is, de megfordított irányban.

A Minerva mellképe fölött létező guillochirozott bélyegek a 10. arab számot tartalmazzák fejéren oldalárnyal. Ezen bélyegek szélfogalványnyal látvak el, mellyben a körirati betűkből álló ezen szó: „Zehn“ (Tíz) látható nyolczszor fejéren, fokete térre nyomva.

Minerva fejei alatt közvetlenül, ékítvényeken nyugvó fejr, négyyszögű mezők léteznek, mellyek közül az egyikben a sorzat, a másikban a szám látható.

Ezen világos mezők alatt lombzifráktól körített, guillochirozott foglalványok léteznek.

A bal oldali apró, de még is világos és szabályos góth írásban s bankszabályok 48. §-át foglalja magában, mellynek tartalma következő: „Auf die Verfälschung und Nachahmung der Noten der Bank sind dieselben Strafen verhängt, welche auf die Verfälschung und Nachahmung des vom Staate ausgegebenen Papiergeldes gesetzt sind. Die Behörden sind verpflichtet, die diesfälligen Verbrecher aufzusuchen, anzuhalten und zu bestrafen.“ (A bank jegyeinek hamisítására és utánzására ugyanazon büntetések szabvák, mellyek az álladalom által kibocsátott papirpénz hamisítására és utasítására vannak rendelve. A hatóságok kötelesek az ilyen gonosztevőket főkerezni, letaróztatni és megbüntetni.)

A jobb oldali foglalvány a jegy névbecsét: „Zehn Gulden“ (Tíz forint) sz ausztriai csál. 1855.

Diese Textschrift selbst besteht aus den Worten: „Zehn Gulden“ in Fraktur-Schrift.

Aus den Worten: „Die privilegirte österreichische Nationalbank bezahlt dem Ueberbringer gegen diese Anweisung Zehn Gulden Silbermünze nach dem Conv. Fusse“ in liegender Fraktur-Druckschrift.

Endlich aus den Worten: „Für die priv. österreichische Nationalbank“ in gothischer Fraktur-Schrift.

Hieran reihet sich auf der einen Seite das Datum: „Wien, den 1. Juli 1854“ auf der anderen die Unterschrift: „J. E. v. Weittenhiller, Cassen-Director.“

Unter der Textschrift ist ein doppelter Adler ersichtlich, umgeben von den Emblemen der Künste und Wissenschaften, des Handels, Gewerbes, Ackerbaues und der Schifffahrt. Diese symbolische Darstellung wird begrenzt von Arabesken, durch welche ein, mit dem Wahlsprüche Seiner k. k. Apostolischen Majestät: „Viribus Unitis“ versehenes Band gezogen ist.

Zu jeder der beiden Seiten der Note erscheinen drei verschiedene, durch ornamentale Darstellungen in Verbindung gebrachte Stempel. Der mittlere ovale Stempel zeigt rechts in numismatischer Gravirung einen Schild mit dem Brustbilde der Minerva. Dasselbe Brustbild befindet sich auch auf der linken Seite, jedoch in entgegengesetzter Richtung.

Die ober dem Brustbilde der Minerva befindlichen guillochirten Stempel enthalten die arabische Zahl 10 weiß mit Schlagschatten. Diese Stempel haben eine Randeinfassung, in welcher das, aus lapidar-Buchstaben bestehende Wort: „Zehn“ acht Mal weiß in schwarzem Grunde ersichtlich ist.

Unmittelbar unter den Köpfen der Minerva sind weiße, viereckige Felder, auf Ornamenten ruhend, bemerkbar, in deren einem die Serie, in deren anderem die Nummer erscheint.

Unter diesen lichten Feldern sind von Arabesken umgeben, guillochirte Einfassungen.

Jene zur linken Seite enthält in kleiner, aber dennoch deutlicher und regelmäßiger gothischer Schrift den §. 48 der Bank-Statuten, welcher lautet: „Auf die Verfälschung und Nachahmung der Noten der Bank sind dieselben Strafen verhängt, welche auf die Verfälschung und Nachahmung des vom Staate ausgegebenen Papiergeldes gesetzt sind. Die Behörden sind verpflichtet, die diesfälligen Verbrecher aufzusuchen, anzuhalten und zu bestrafen.“

Die Einfassung zur rechten Seite enthält den Nennwerth der Note: (Zehn Gulden)

Авгачъ екpicope a тeчтaзи днcaмл кoнциeтo дин кэвintea: „Zehn Gulden“ дн екpicope фpaнтъ.

Дин кэвintea: „Die privilegirte österreichische Nationalbank bezahlt dem Ueberbringer gegen diese Anweisung zehn Gulden Silbermünze nach dem Conv. Fusse“ дн екpicope фpaнтъ кeкaтъ.

Дн фpaнтъ дин кэвintea: „Für die priv. österreichische Nationalbank“ дн екpicope e фpaнтъ rotikъ.

Дaнтъ авгачa ce днmpезнъ de o лaтpе дaтaзи: „Wien, 1. Juli 1854“ ми de чoлaлaтa cъвcпintcпa: „J. E. Weittenhiller, Cassen-Director“.

Съв cкpintcпa тeчтaзи ce вeдe зндъ вeлтpе кe доxe кaпeтe, днквцлpaтъ de eмвeмa apдилopъ ми a нaвнрчлeнeл.

Peпpeкнтapea cимвoликъ apе пe мaршнe apaвeчe, пpн кaпл e пeрeкстъ o кoрдe пe кape e екpicъ devica Maiect. Cълe ч. p. aпocт. „Viribus unit's“.

Пe фнркape дин чoлe доxe лaтcпл aлe нoтeл ce вeдъ тpeл cтнpe днeрce днmpезнaтe пpн opнaтcпл.

Стнpe oвaлe дин мнжлoкъ apaтъ днmpeнтa дн cълтpъ нaмнeмaтнкъ зндъ cкaтъ кe вaстa Mнepвeл. Totaceмл вeчлъ ce aфлъ ми пe лaтpoe cтaнтъ, днce дн днpeчлeнe oпнecъ.

Стнpeлe кaпл ce aфлъ deacъпpa вeчoл Mнepвeл кэвпpндъ нaмepкaлъ apaнкъ 10 aлъ кe peчнmpo. Авeчe cтнpe aлъ o пpнecъpъ op лeгътpъ мтpпнaлe, дн кape вopвa: „Zehn“ чe кoнциeтo дин лнтepa лaндaпл ce вeдe de oлтъ opл aлъ дн кaмнъ пeгpъ.

Дндaтъ cъв кaпeтeлe Mнepвeл ce вeдъ кaмнepл aлвo пaтpнaрнaлeпл пe opнaмнтe, днтpe кaпл пe зндaлъ ce вeдe cepнa пн пe чeлaлaтъ нaмepкaлъ.

Cълe авoчeтн кaмнъ лaмнoмл cкaтъ лeгътpе cъпaтe днквцлpaтo de apaвeчe.

Чeс de пaртeя cтaнтъ кэвпpндe дн екpнтcъpъ rotнкъ мнръ, днce кe тoтe авeчe кнapъ ми пeрeлaтъ §. 48 aлъ cтaтaтeлopъ de бaнкъ, кape cълe: „Auf die Verfälschung und Nachahmung der Noten der Bank sind dieselben Strafen verhängt, welche auf die Verfälschung und Nachahmung des vom Staate ausgegebenen Papiergeldes gesetzt sind. Die Behörden sind verpflichtet, die diesfälligen Verbrecher aufzusuchen, anzuhalten und zu bestrafen“.

Снaдълъ deдpентa кoнцнe вeлopoe нoмнaлe a нoтeл: (zehn Gulden) дн зeчe лнeвe дин ceрeлe

szárság koronaországában divatozó tíz nyelven a megfelelő írásnemekben tartalmazza.

Végre a már említett szövegirat fölött balról egy szám jobbról pedig egy betű létezik.

143. szám.

Kibocsátványa

a pénzügyi ministeriumnak 1855. augusztus 13-ról,

kiható mindazon koronaországokra, melyekben a vám- és államegyedúrassági rendtartás hatályban áll, melly által a dalmátországi bor, továbbá a Piemontból és Tessin Cantonból hordókban érkező közönséges bor, a határszéli járásbani ellenőrség alul fölmentetik.

A birodalmi törvénylap XXXI. dar. 142. sz. kiadott és szétküldetett augusztus 21-kén 1855.

144. szám.

Kibocsátványa

a pénzügyi ministeriumnak 1855. augusztus 13-ról,

minden országos pénzügyi hatóságokhoz, a sorsjegyek bélyegmentessége iránt az ingóságok kijátszásainak néhány fajainál.

A birodalmi törvénylap XXXI. dar. 143. sz. kiadott és szétküldetett augusztus 21-kén 1855.

Öcs k. apostoli Felsége 1855. július 31-kén kelt legfelsőbb határozmányával jóváhagyni méltóztatott, hogy az ingóságok kijátszásainál, mellyek az arra hivatott hatóságok engedelmével történnek, s mellyek vagy valamelly jótékony célra szánvák, vagy mellyeknél minden egyes játéki betétet két forintnyi összeget meg nem halad, a sorsjegyek a bélyegköteleességtől mentesen hagyassanak.

Báró Bruck s. k.

145. szám.

Rendelete

a bel- és igazságügyi ministeriumoknak 1855. augusztus 18-ról, a Sopronban fekvő házak eldarabolásának tilalma iránt.

A birodalmi törvénylap XXXI. dar. 144. sz. kiadott és szétküldetett augusztus 21-kén 1855.

in zehn Sprachen von Kronländern des österreichischen Kaiserstaates, in den entsprechenden Schriftgattungen.

Endlich erscheint ober der bereits erwähnten Textschrift links eine Zahl, und rechts ein Buchstabe.

No. 143

E r l a ß

des Finanzministeriums vom 13. August 1855,

giltig für alle Kronländer, in denen die Zoll- und Staatsmonopols-Ordnung in Wirksamkeit steht,

wodurch Dalmatiner Wein, dann der gemeine Wein in Fässern aus Piemont und dem Canton Tessin, von der Controle im Gränzbezirke freigelassen wird.

Im Reichsgesetzblatte XXXI. Stück No. 142, ausgegeben und versendet am 21. August 1855.

No. 144.

E r l a ß

des Finanzministeriums vom 13. August 1855,

an alle Finanz-Kantonsbehörden,

über die Stämpelfreiheit der Lose einiger Arten von Effecten-Ausspielungen.

Im Reichsgesetzblatte XXXI. Stück No. 143, ausgegeben und versendet am 21. August 1855.

Seine k. k. Apostolische Majestät haben mit Allerhöchster Entschliessung vom 31. Juli 1855 zu genehmigen geruht, daß bei Effecten-Ausspielungen, die mit der Bewilligung der dazu berufenen Behörde vorgenommen werden, und die entweder für einen wohlthätigen Zweck bestimmt sind, oder bei denen jede einzelne Spieleinlage den Betrag von zwei Gulden nicht überschreitet, die Lose von der Stämpelpflicht freigelassen werden.

Freiherr von Bruck m. p.

No. 145.

Verordnung

der Ministerien des Innern und der Justiz vom 18. August 1855, über das Verbot der Zerstückung der, in der Stadt Oedenburg gelegenen Häuser.

Im Reichsgesetzblatte XXXI. Stück No. 144, ausgegeben und versendet am 21. August 1855.

de король але имперіалі асепіанкѣ, аи аафаветеае корресундеторе.

Аи зрмъ се vede deacsura memoratei scrip-ture de tectѣ аи ctanra знѣ нмерѣ, ми аи дрѣта о аітерѣ.

Nr. 143.

Декретъ

ministeriului de finance din 13. August 1855;

pentru toate Țările imperiale, аи капи о аи аntisitate pe-razmantele de vamă mi de monopozle de ctate, prin care vinzale de Dalmația, mi vinzale ordi-nare аи ввдї din Piemont mi cantonale Tec-cin, се сктеече de контролъ аи черкнда-рїзале конфинаре.

Аи влетинзале имперіале мнзнкїзале XXXI, Nr. 142, octpadatѣ mi trъmicѣ аи 21. August 1855.

Nr. 144.

Декретъ

ministeriului de finance din 13. August 1855,

кзїре тоге асторїтїїле финансиї де реаръ, decupe сктеїреа де ctїrmъ а корпїлорѣ зпорѣ лотерїе де ефенте.

Аи влетинзале имперіале мнзнкїзале XXXI, Nr. 143, octpadatѣ mi trъmicѣ аи 21. August 1855.

Maiestatea Ca v. p. apostolică prin pecriptzale сеѣ аиперѣтескѣ din 31. Iulie 1855 а vineoitѣ а ашпрова ка ла лотерїеїле де ефенте, капи се аи-тренпїндѣ кз конвечїзнеа асторїтїїел кометїнїї, ми капи саитѣ dectinate pentru сконѣ вїнефѣкѣторїз, ор ла капи нз се нѣте нзне deodatъ маї маїтѣ де 2 флорїнї, корпїїле сѣ фїз сктеїте де ctїrmъ.

Баронъ де Брѣк м. п.

Nr. 145.

Ordinъчїзнеа

ministeriilor de interne mi de justїcie din 18. August 1855, prin care се проївече парчелареа каселорѣ din ctatea Oedenburg.

Аи влетинзале имперіале мнзнкїзале XXXI, Nr. 144, ctpadatѣ mi trъmicѣ аи 21. August 1855.

146. szám.

Császári rendelet

1855. augusztus 6-ról, mellyel az alsó-ausztriai mérték és súly a Galicziai és Lodomeriai királyságokban, a Krakói nagyhercegségben s a Bukovinai hercegségben egyedüli törvényes mértéknek és súlynak nyilvánították.

A birodalmi törvénylap XXXII. dar. 145. sz. kiadott és szétküldött szeptember 7-kén 1855.

147. szám.

Rendelete

a belügyi ministeriumnak 1855. augusztus 20-ról,

kiható Alsó-Ausztria, Felső-Ausztria, Salzburg, Steierország, Karantán, Krajna, Tirol, Cseh-, Morvaország és Slézia koronaországokra,

az önkéntes árveréseknél törvényes szegényi százaléknak hova fordítása iránt.

A birodalmi törvénylap XXXII. dar. 146. sz. kiadott és szétküldött szeptember 7-kén 1855.

148. szám.

Hirdetvénye

a pénzügyi ministeriumnak 1855. augusztus 21-ről,

kiható az általános vámterületben foglalt koronaországokra, az ehrwaldi II. osztályu ausztriai mellékvámhivatalnak Griessenben Bajorországban I. osztályu mellékvámhivatallá lett fölemelése iránt.

A birodalmi törvénylap XXXII. dar. 147. sz. kiadott és szétküldött szeptember 7-kén 1855.

A Griessenben Bajorországban létező I. osztályu bajor királyi mellékvámhivatallal egyesített ehrwaldi II. osztályu ausztriai mellékvámhivatal (Tirolban) I. osztályu mellékvámhivatallá emeltetik.

Ezen vámhivatal hatályossága 1855. szeptember 1-jén kezdődik.

Báro Bruck s. k.

No. 146.

Kaiserliche Verordnung

vom 6. August 1855, womit das niederösterreichische Maß und Gewicht in den Königreichen Galizien und Lodomerien, dem Großherzogthume Krain und dem Herzogthume Bukowina als allein gesetzliches Maß und Gewicht erklärt wird.

Im Reichsgesetzblatte XXXII. Stück No. 145, ausgegeben und versendet am 7. September 1855.

No. 147.

Verordnung

des Ministeriums des Innern vom 20. August 1855,

wirkam für die Kronländer Niederösterreich, Oberösterreich, Salzburg, Steiermark, Kärnten, Krain, Tirol, Böhmen, Mähren und Schlessen,

betreffend die Zuweisung des gesetzlichen Armenpercentes bei freiwilligen Citationen.

Im Reichsgesetzblatte XXXII. Stück No. 146, ausgegeben und versendet am 7. September 1855.

No. 148.

Kundmachung

des Ministeriums der Finanzen vom 21. August 1855,

giltig für die im allgemeinen Zollgebiete begriffenen Kronländer, betreffend die Erhebung des österreichischen Nebenzollamtes II. Classe Ehrwald zu Griessen im Königreiche Baiern zum Nebenzollamte I. Classe.

Im Reichsgesetzblatte XXXII. Stück No. 147, ausgegeben und versendet am 7. September 1855.

Das mit dem königlich-bayerischen Nebenzollamte I. Classe zu Griessen im Königreiche Baiern zusammengelegte österreichische Nebenzollamt II. Classe Ehrwald (in Tirol), wird zu einem Nebenzollamte I. Classe erhoben.

Deffen Wirksamkeit hat mit dem 1. September 1855 zu beginnen.

Freiherr von Bruck m. p.

Nr. 146.

Ordinьчиunea

императорскъ дин 6. Августъ 1855, prin care тьсереде ши nondьриле дин Австриа де жосъ, со декларъ де тьсереде ши nondьриле цингьре легал дн ретнълъ Галиция ши Лодомерия, дн архидькатълъ Краковия ши дн дькатълъ Бьковина.

Дн вьлетинълъ имперяле тьсереде дькатълъ XXXII, Nr. 145, естрпатълъ ши трьмичъ дн 7. Септемьре 1855.

Nr. 147.

Ordinьчиunea

министьрствалъ де интерне дин 20. Августъ 1855,

нентьс Австриа дин жосъ ши дин жосъ, Салиьспрь, Стия, Каринтия, Кариньозия, Тиролъ, Боemia, Моравия ши Силезия,

нентьс ассемнареа прочентелоръ легал нентьс сьрачъ ла личьтрьле де вьпъвое.

Дн вьлетинълъ имперяле тьсереде дькатълъ XXXII, Nr. 146, естрпатълъ ши трьмичъ дн 7. Септемьре 1855.

Nr. 148.

Пьвлкьчиunea

министьрствалъ де финанье дин 21. Августъ 1855,

нентьс тоте перьле имперьствалъ дин льгьтрьа де вьмъ австриакъ, prin care оффичьлълъ акьсьоре де вьмъ австриакъ де класа II. Ehrwald дин Griessen дн ретнълъ Бавария сь рьдикъ ла оффичь акьсьоре де вьмъ де класа I.

Дн вьлетинълъ имперяле тьсереде дькатълъ XXXII, Nr. 147, естрпатълъ ши трьмичъ дн 7. Септемьре 1855.

Оффичьлълъ акьсьоре де вьмъ австриакъ де класа II. Ehrwald (дн Тиролъ), каре а фьстълъ импрьзнатълъ кь оффичьлълъ акьсьоре де вьмъ баварьскъ де класа I. дин Griessen дн Бавария, сь рьдикъ ла оффичь акьсьоре де вьмъ де класа I.

Антивитатеа лал ва дьчене дин 1. Септемьре 1855.

Баронскъ де Брук м. п.

Kibocsátványa

a pénzügyi ministeriumnak 1855. augusztus 21-ről,

kíható minden koronaországokra,

az alsó- és belső-ausztriai cs. k. szabad. két kölcsönös tüzkárbiztosító intézet fizetési, könyvecskéinek bélyegkötelezettsége s az illetékek fizetésének módja iránt.

A birodalmi törvénylap XXXII. dar. 148. sz. kiadott és szétküldött szeptember 7-kén 1855.

Ő cs. k. apostoli Felsége 1855. július 25-kén kelt legfelsőbb határozásával, az alsó- és belső-ausztriai cs. k. szab. két kölcsönös tüzkárbiztosító intézet abbéli kérelmét, hogy ezen intézetek fizetési könyvecskéire nézve a bélyegmentesség továbbá is megengedtesék, megtagadni, hanem elrendelni méltóztatott, hogy intézkedés törtenjék [az iránt, miszerint az alsó- és belső-ausztriai tüzkárbiztosító intézetek magukat, a fizetési könyvecskétől bélyegkötelezettség tekintetében, egy meghatározandó időponttól fogva, a törvényszerű rendhez tartásák, hogy azonban multa nézve, a tíz évi bélyegmentesség megszünté óta, sem büntető eljárás ne indittassék, sem pedig a fizetetlenül maradt bélyegilletékek utólagosan ne követeltessenek.

Ehhez képest rendeltetik, hogy 1855. november 1-től kezdve, az említett könyvecskék, ha azokban a biztosítási díj befizetése tanúsítatik, minden illyés olismervényért a szabályszerű bélyeggel ellátandók. Egyebiránt az említett társaságoknak szabadságára hagyatik, hogy az egyes biztosítási díjakért járó bélyegilletékeket egy egyetemes összegben közvetlenül fizessék le, ellenben üzetési könyvecskéiket bélyegzetlenül adják ki, ha ebbeli szándékukat azon járási pénzügyi hatóságnak, mellynek hivatalkörében az intézet igazgatósága létezik, bejelentik, annak évenként egy meghatározott időben a biztosítási díjak számát a bélyeglépcső fokozatai szerint rendezve, p. o. 1000 biztosítási díj 20 frtig, 500 biztosítási díj 40 frtig sat., s az azoktól járó illetékeket kimutatják, és ez utóbbiakat a járási pénztárnál pontosan lefizetik.

A járási pénzügyi hatóságnak jogában álland, az intézet könyveinek megsemmisítése által a kimutatás valóságáról meggyőződni.

Az illeték lefizetésének ezen módja minden más önálló biztosító intézeteknek is megengedtotik.

Bruck s. k.

Erlass
des Finanzministeriums vom 21.
August 1855,

giltig für alle Kronländer,

betreffend die Stämpelpflicht der Zahlungsbüchel der beiden k. k. privilegierten wechselseitigen Versicherungsanstalten für Nieder- und Inner-Oesterreich für Nieder- und Inner-Oesterreich und die Art der Gebühren-Einrichtung.

Im Reichsgesetzblatte XXXII. Stück No. 148, ausgegeben und versendet am 7. September 1855.

Seine k. k. Apostolische Majestät haben mit Allerhöchster Entschliessung vom 25. Juli 1855 f. k. privilegierten wechselseitigen Brandschaden-Versicherungsanstalten für Nieder- und Inner-Oesterreich, den Zahlungsbücheln dieser Anstalten die Stämpelfreiheit weiter zu gewähren, nicht zu willfahren, sondern anzuordnen geruht, zu veranlassen, daß die wechselseitigen Brandschaden-Versicherungsanstalten für Nieder- und Inner-Oesterreich sich in Absicht auf die Erfüllung der Stämpelpflicht für die Zahlungsbüchel von einem zu bestimmenden Zeitpunkte an, in die gesetzmäßige Ordnung setzen, daß aber für das Vergangene seit dem Erlöschen der zehnjährigen Stämpelfreiheit weder ein Strafverfahren noch die nachträgliche Einforderung unberichtigt gebliebener Stämpelgebühren Platz greife.

Man findet daher anzuordnen, daß vom 1. November 1855 angefangen, die genannten Bücheln, wenn darin die Einzahlung der Versicherungsprämie bestätigt wird, für jede solche Bestätigung dem vorschriftsmäßigen Stämpel zu unterziehen sind. Uebrigens wird den genannten Gesellschaften freigestellt, die für die einzelnen Prämien entfallenden Stämpelgebühren in einer Gesamtsumme unmittelbar zu entrichten und dagegen ihre Zahlungsbüchel ungestampelt auszugeben, wenn sie diesen Entschluß der Finanz-Bezirksbehörde, in deren Bereiche die Direction der Anstalt sich befindet, anzeigen, derselben zu einer bestimmten Zeit jährlich eine Nachweisung über die Zahl der Prämie, nach den Abstufungen der Stämpelscala geordnet, als z. B.: 1000 Prämien bis 20 fl., 500 Prämien bis 40 fl. u. s. w., und über die davon entfallenden Gebühren liefern, und letztere pünktlich bei der Bezirkscaffe entrichten.

Der Finanz-Bezirksbehörde bleibt das Recht vorbehalten, durch Einsichtnahme in die Bücher der Anstalt, sich die Ueberzeugung von der Richtigkeit der Nachweisung zu verschaffen.

Diese Art der Gebühren-Einrichtung wird auch allen übrigen bestehenden Versicherungsanstalten eingeräumt.

Bruck m. p.

Декретъ

министеріа де финанге дин 21. Августъ 1855,

pentru toate cerele imperiale,

prin care se cunoscъ la cîrmъ къртичеле де солвизиони дела амандозе ч. р. incititate privilegiate de assecurarea reciprocъ на контра фокзали pentru Австриа де жосъ ми интернъ, ми се determindъ модъ на pentru респондероа тапелоръ.

Ан влетинъ имперіале мъленикъ XXXII, Nr. 148, есрадате ми тръмичъ на 7. Септември 1855.

Majest. C. ч. р. апост. prin prescriptia сего ампертеаскъ дин 25. Iulie 1855 n'a amplitatъ черереа ч. р. incititate priv. de assecurarea reciprocъ на контра фокзали pentru Австриа де жосъ ми интернъ, капі с'аъ рзратъ ка съ се скъсаскъ де cîrmъ къртичеле де солвизиони дела ачесте incititate, чи а виневоитъ а ordina ка нсмителе incititate de assecurarea, катъ pentru амплифеа detopingei де а cîrma къртичеле де солвизиони, съ се cunoscъ ла ordinea легале диченандъ дела терминъ, че се ва determindъ, оар' катъ pentru тинпъ трекъ дъзъ стандероа екстипел де cîrmarъ де 10 ani, съ не се малъ факъ ниче о прочесъръ пенале, ниче съ се скотъ малъ млатъ тапелор де cîrmъ, че а р-мскъ пересънсе.

De ачесте се ordinъ ка, диченандъ дин 1. Noem. 1855, нсмителе къртичеле декрета днт'днседе се ва адевери респондероа премияли де ассекurare съ се cunoscъ pentru фъккаре атаре адевериро ла cîrma легале.

De аамтинте ле съ днвоие нсмителоръ совиетъли ка тапелор де cîrmъ че cunoscъ а се да pentru фъккаре премис днварте, съ ле респондъ еле деадрентъ prin о cîrmъ тотале, ми амла съ'ми емитъ къртичеле де солвизиони неcîrmate, днсе атнчл десе съ арете ачесте ла аstopitatea дин черкндаръ дн ка ре се афлъ днрентъ incititate, ми съ 'i дее дн тотъ анъ дн анъ тинпъ determindъ анъ консентъ десуре нсъръ дн премиялоръ ordinатъ днъ скара де cîrmъ прехъм: 1000 де премилъ нънъ 20 фл., 500 премилъ нънъ 40 фл. м. ч. л. ми десуре тапелор че cunoscъ а се респонде pentru фъккаре премис, ми се респондъ тапелор нс есантиате ла касса де черкъ.

Astopitatea finanziaria де черкъ аре дрентъ ка съ се зите дн къртичеле incititate кандъ ва вои ка съ се консияръ десуре респондатеа консентъли.

Авсетъ модъ де а респонде тапелор се кон-ведо ми черорълаате incititate de assecurarea.

Bruck m. n.

150. szám.

Rendelete

a pénzügyi ministeriumnak 1855. augusztus 26-ról,

ható mindazon koronaországokra, melyekben az 1854. május 23-kán kelt általános bányatörvény hatályban áll, az 1854. október 4-kén kelt bánya-adózási törvény részleges megváltoztatása iránt.

A birodalmi törvénylap XXXII. dar 149. sz. kiadott és szétküldetett szeptember 7-kén 1855.

Ő cs. k. apostoli Felsege, a bányamivelés lehető előmozdítására s azon különös viszonyokra tekintettel, melyek között a bányamivelés a különböző koronaországokban üzetik, az 1854. szeptember 28-kán kelt legfelsőbb határozvánnyal jóváhagyott 1854. október 4-diki bánya-adózási törvény (birod. törv. lap 267 sz.) 5. §. c) bet. rendeletét, 1855. augusztus 19-hén kelt legfelsőbb határozványával következőkép méltóztatott részleg megváltoztatni:

A bányabirtokosnak szabadságára hagyandó, saját választása szerint kinyilatkoztatni, hogy ő a bányavámot az 1854. október 4-kén kelt adózási törvény 5. §. c) bet. alatt elősorolt bányatermékek-től, a belőlük nyerendő nyers hutatermékek értékétől három százalékkal, vagy pedig a kiszállított ásványok öt százalékaival, azoknak a bányaműnél divatozó eladási értéke szerint akarja-e lefizetni.

Ezen nyilatkozat határozatlan vagy határozott időre, de egy évnél soha nem rövidebbre, adathatik.

Ha a bányabirtokos nem nyilatkoznék, úgy a bányatermék eladásától öt százalék szabandó ki, az 1854. október 4-kén kelt törvény 5. §. a) bet. szerint. Ennélfogva az 1854. október 4-ki bánya-adózási törvénynek 1855. márczius 11-kén kelt ministeri értelmezése (birod. törv. lap 43 sz.) megszűnik.

Ezen legfelsőbb rendelkezés közhírré tétetik, s foganatosításával a fő-bányahatóságok és bányahatóságok bizatnak meg.

Báró Bruck s. k.

151. szám.

Rendelete

a legfőbb rendőri hatóságnak 1855. augusztus 29-ről,

ható a birodalom területére, a katonai határőrséget kivéve,

No. 150.

Verordnung

des Finanzministeriums vom 26. August 1855,

giltig für alle Kronländer, in welchen das allgemeine Berggesetz vom 23. Mai 1854 in Wirksamkeit steht,

betreffend die theilweise Abänderung des Bergwerks-Abgabengesetzes vom 4. October 1854.

Im Reichsgesetzblatt: XXXII. Stück No. 149, ausgegeben und versendet am 7. September 1855.

Seine k. k. Apostolische Majestät haben mit Rücksicht auf die möglichste Beförderung des Bergbaues und die besondern Verhältnisse, unter welchen derselbe in den verschiedenen Kronländern betrieben wird, die Bestimmung des §. 5, Buchstabe c) des mit Allerhöchster Entschliessung vom 28. September 1854 genehmigten Bergwerks-Abgabengesetzes vom 4. October 1854 (No. 267 des Reichsgesetz-Blattes), mit Allerhöchster Entschliessung vom 19. August 1855 in nachstehender Weise Allerhöchstdiät zum Theile abzuändern geruht:

Dem Bergwerksbesitzer ist frei zu lassen, sich nach eigener Wahl zu erklären, die Frohne für die, §. 5, c) des Abgabengesetzes vom 4. October 1854 aufgeführten Bergwerks-Produkte entweder mit drei Procenten vom Werthe des, aus ihnen zu gewinnenden Hütten-Rohproduktes, oder aber mit fünf Procenten der zu Tage gefördertten Mineralien nach dem Verkaufswerthe derselben an dem Bergwerke zu entrichten.

Diese Erklärung kann auf unbestimmte oder auf eine bestimmte Dauer, jedoch nie auf eine kürzere Dauer als jene eines Jahres abgegeben werden.

Sollte der Bergwerks-Besitzer sich nicht erklären, so sind fünf Procente vom Verkaufe des Bergwerks-Produktes nach §. 5, a) des Gesetzes vom 4. October 1854 zu bemessen. Von der Ministerial-Erläuterung vom 11. März 1855 (No. 43 des Reichsgesetz-Blattes) des Bergwerks-Abgabengesetzes vom 4. October 1854 hat es sonach abzukommen.

Diese Allerhöchste Anordnung wird zur allgemeinen Kenntniß gebracht, und es werden die Ober-Berg- dann die Bergbehörden mit der Durchführung derselben beauftragt.

Freiherr von Bruck m. p.

No. 151.

Verordnung

der obersten Polizeibehörde vom 29. August 1855,

giltig für den Umfang des Reiches, mit Ausnahme der Militärgrenze,

Nr. 150.

Ordinъчїене

ministerialъ de Finance din 26. Августъ 1855,

pentru toate Țerelъ imperiale și cari e din anticitate legea minerare din 23. Mai 1854,

prin care се скъсавъ дикътва леџа де контрївчїене minerare din 4. Octombrie 1854.

Ан вџлетїнџлџ имперїале тџнџнџлџ XXXII, Nr. 149, есрpadатџ ми тџмїсџ дн 7. Септемвџре 1855.

Maieclatea Ca ч. p. apostolicъ, авжндџ дн conciderъчїене днãntarea minierelorъ ми специãлїе релъчїнї сџн карї се еспãотџзъ дн dispersãe депї але имперїалї, prin рескриптълџ сџџ днперътескџ дн 19. Августъ 1855 а вїневоїтџ а скїмва днкїтва дїкнсесчїене §. 5, лїт. c) дн леџа де контрївчїене minerare din 4. Oct. 1854 (вџл. имп. Nr. 267) ануrowатъ prin рескриптълџ днперътескџ дн 28. Септемвџре 1854, дн модџлџ срмџторџ:

Proprietarїлџ de miniere are voie дїсеръ ка сџ-мї адеџъ ми сџ се декїаре дакъ воїсече ка, трївчїлџ pentru produsãtele minerari incemnate дн §. 5, c) дн леџа де контрївчїене din 4. Octombrie 1854, сџ-лџ рескриптълџ ка трїе проcente дџнъ валореа produsãtelorъ крãде де сџтрїне, че се ворџ кџмїтїра дн miniere, op ка чїнчї procente дн minieralele кџмїтїrate, дџнъ преџлџлџ ка каре се вандџ дн лонџлџ эндџ с'ã decronatџ.

Аџсесъ декїаръчїене се пãте face по знџ тїмнџ май сџсрїтџ де знџ анџ.

Ан каслџ вандџ нџ с'срџ декїара носесорълџ де miniere, атнчї се ворџ демџсџра дџнъ § 5, a) дн леџа дн 4. Octombrie 1854 чїнчї procente dela vїnderea produsãtelorъ minerari. Prin срмãре еспїкџчїене ministeriale дн 11. Мартїс 1855 (вџл. имп. Nr. 43) дн прївїнда леџел де контрївчїене minerare din 4. Octombrie 1854, нџ се ва овсџрва май мџлџлџ.

Аџсесъ дїкнсесчїене днперътеаскџ се фãче кџппоскџтџ тџсрорџ, ми асрорїтџдїлорџ minerari сџперїорї, преџсн ми асрорїтџдїлорџ minerari лї се демãндџ ка сџ о есскџтезе.

Баронлџ de Брџк м. п.

Nr. 151.

Ordinъчїене

сџпремеї асрорїтџдї де полїцїџ дн 29. Августъ 1855,

pentru toate кџмпїнџлџ имперїалї, аџара де контїнџлџ мїлїтãре.

melly által a bel- és igazságügyi minis-
teriumokkal egyetértőleg, az 1854 május 11-
kén kelt császári rendelet (bir. törv. l. 120
sz.) hatályossága, a büntető perrendtartás
9. §-hoz képest, Magyarországon a kas-
sai és nagyvárad rendőrigazgatóságokra
kiterjesztetik.

A birodalmi törvénylap XXXII. dar. 150. sz. kiada-
tott és szétküldetett september 7-kén 1855.

Az 1854. majus 11-kén kelt császári rendelet
(bir. törv. lap 120 sz.) 3. §-ra vonatkozólag, a bel-
és igazságügyi ministeriumokkal egyetértőleg köz-
hírré tétetik, hogy 1855. oktober 1-től fogva Ma-
gyarországon a kassai és nagyvárad rendőrigaz-
gatóságok, és pedig ezek mindegyike rendőri körü-
letének egész terjedelmére nézve, a főnebb idézett
rendelet 2. §-ban közelebbről kifejezett kihágások
fölött a büntető törvényhatóságot első bíróságilag
gyakorlandják.

Kempen s. k. a. t. n.

152. szám.

Kibocsátvány

a pénzügyi ministeriumnak 1855. september
1-ről,

kiható az általános vámterületben foglalt koronaországokra,
az álladalmi bányáknak a velencei cs. k.
szállító hivataltól érkező termelékéveli for-
galom vámmentessége iránt.

A birodalmi törvénylap XXXII. dar. 151. sz. kiada-
tott és szétküldetett september 7-kén 1855.

A modenai és pármái hercegi kormányokkal
egyetértőleg kijelentetik, hogy az álladalmi bányák-
nak a velencei cs. k. szállító hivataltól érkező
termelékéveli forgalom, ezen hivatal bizonyítványa
mellett, az 1853. december 5-kén kelt vámjegyzék-
hozi előemlékeztetés 21. §. szerint, vámmentesen
kezelendő.

Ezen intézkedés azon naptól fogva lépend ha-
tályba, mellyen az a vámhivatalok tudomására el
fog jutni.

Báró Bruck s. k.

wodurch, im Einvernehmen mit den
Ministerien des Innern und der Ju-
stiz, die Wirksamkeit der kaiserlichen
Verordnung vom 11. Mai 1854, No.
120 des Reichsgesetz-Blattes, nach
Maßgabe des §. 9 der Strafproceß-
Ordnung auf die Polizei-Directionen
zu Kaschau und Großwardein im Kö-
nigreiche Ungarn ausgedehnt wird.

Im Reichsgesetzblatte XXXII. Stück No. 150,
ausgegeben und versendet am 7. September 1855.

Mit Beziehung auf die kaiserliche Verordnung
vom 11. Mai 1854, No. 120 des Reichsgesetz-
Blattes, §. 3, wird im Einvernehmen mit den
Ministerien des Innern und der Justiz bekannt
gegeben, daß vom 1. October 1855 angefangen
die k. k. Polizeidirectionen zu Kaschau und Groß-
wardein im Königreiche Ungarn, und zwar jede
derselben für den ganzen Umfang ihres Polizei-
Rayons die Strafgerichtsbarkeit in erster In-
stanz rücksichtlich der in der obigen Verordnung
§. 2, näher bezeichneten Uebertretungen auszu-
üben haben werden.

Kempen m. p., F.M.S.

No. 152.

E r l a ß

des Finanzministeriums vom 1. Sep-
tember 1855,

giltig für die im allgemeinen Zollgebiete begriffenen Kronländer,
betreffend die Zollbefreiung des Ver-
kehrs mit Erzeugnissen der Staats-
Bergwerke aus dem k. k. Expeditions-
amte in Venedig.

Im Reichsgesetzblatte XXXII. Stück No. 151,
ausgegeben und versendet am 7. September 1855.

Im Einvernehmen mit den herzoglichen Re-
gierungen von Modena und Parma wird erklärt,
daß der Verkehr mit Erzeugnissen aus Staats-
Bergwerken aus dem k. k. Expeditionsamte in
Venedig gegen Bestätigung dieses Amtes nach §.
21 der Vorerinnerung zum Zolltarife vom 5.
December 1853 zollfrei zu behandeln ist.

Diese Verfügung hat von dem Tage in Wirk-
samkeit zu treten, an welchem sie den Zolläm-
tern bekannt wird.

Freiherr von Bruck m. p.

prin care, an angelocelere cu ministeriale
de interne mi de justitie, antivitatoa ordi-
narynei imperyesci din 11. Mai 1854,
szl. imp. Nr. 120, pe vasa §. 9 din pro-
cesura penale ce estinde la dipentopatele
de politie din Kamiovia mi Opadia mare din
Sngaria.

An szletinsz imperiale mnyvnyiszl XXXII, Nr.
150, ectpadat mi trymies an 7. Centemere 1855.

An raportu cu ordinrylnea imperyescu din
11. Mai 1854, szl. imp. Nr. 120, §. 3, an an-
locelere cu ministeriale de interne mi de justitie
ce face cunoostu, kmku ancouandz din 1. Oct.
1855, c. p. dipentopate de politie din Kamiovia mi
Opadia mare din Sngaria, mi anmo fizkape dintre
ele pentru totu kmprincszl cherkndapryl szl szl,
szp dmpinde notectatoa szderstoroescu an szp szl I.
an prinya tszporu szaterioru ancmnate mai cu
deamprntsaz an §. 2, din nsmita ordinrylne.

Kempen m. p. M.-A.

Nr. 152.

Dekretszl

ministeriales de finance din 1. Centemere
1855,

pentru tote nezele de cas komuna szstsz de vamz,
prin care prodntole din minierele de ctatz
din c. p. ofryisz de szeditsz an Binedia,
ce sztecsz de vamz an kommercyz.

An szletinsz imperiale mnyvnyiszl XXXII, Nr.
151, ectpadat mi trymies an 7. Centemere 1855.

An angelocelere cu szvernele szkatal de Ms-
tina mi Parma, ce dekiaz cu kommercyalz cu pro-
dsntole din minierele de ctatz din c. p. ofryisz
de szeditsz an Binedia, szindz incozite cu o ade-
szpingz din naptea ofryiszl nsmitz, szsz §. 21
din nota preliminare dela tarifa de vamz din 5.
Decemv. 1852 e szstisz de vamz.

Azecsiz dicszevyszne va intra an antivate an
zioa an care va coci la ofryizale de vamz.

Baronsz de Bruck m. p.

153. szám.

Rendelete

az igazság- és pénzügyi ministeriumoknak
1855. szeptember 6-ról,

kiható minden koronaországokra, a katonai határőrséget
kivéve;

melly által rendeltetik, hogy a pénzhamisít-
ások esetében, a hamisítványok minden
egyéb arra vonatkozó tárgyakkal együtt
minden koronaországokbeli büntető bírósá-
gok által közvetlenül a bécsi cs. k. fő-
pénzverő hivatalhoz küldendők be.

A birodalmi törvénylap XXXII. dar. 152. sz. kiada-
tott és szétküldetett szeptember 7-kén 1855.

Olly czélból, hogy a pénzek utáncsinálása vagy
hamisítása eseteiben is, minden előforduló hamisít-
ványokra nézve egy közös őrizeti hely jeleltessék
ki, az igazság- és pénzügyi ministeriumok rende-
lendőnek találják, hogy jöllehet az 1853. július 29-
kén kelt büntető perrendtartás 99 §. szerint a pénz-
hamisításoknál a műleletek a mindegyik koronaor-
szágban létező (tartományi) pénzverőhivaltól ké-
retnek ki, mindazáltal a pénzhamisítványok a bün-
tető bírósági eljárás befejezése után, az utáncsiná-
lásból vagy hamisításból eredő minden szerszámok-
kal anyagokkal s más tárgyakkal együtt, minden
koronaországokbeli büntető bíróságok által közvet-
lenül a bécsi cs. k. főpénzverő hivatalhoz külden-
senek be, s hogy ennél fogva ezen tárgyak, miho-
lyest ezek valamely újolagos büntető bírósági hi-
vatalos czelekvényre szükségesegek, a büntető bír-
óságok által ismét közvetlenül a bécsi cs. k. fő-pénz-
verő hivaltól kéressenek vissza.

Báró Krauss s. k.
Báró Bruck s. k.

154. szám.

Rendelete

a vallás- és oktatásügyi ministeriumnak
1855. szeptember 2-ről,

kiható a bécsi, prágai, lebergi, krakói, grázi és insbrucki
egyetemekre,

az akadémiai hatóságok szervezetét tárgya-
zó ideiglenes törvény hatályosságának meg-
hosszabbítása iránt.

A birodalmi törvénylap XXXIII. dar. 153. sz. kiada-
tott és szétküldetett szeptember 12-kén 1855.

No. 153.

Verordnung

der Ministerien der Justiz und der
Finanzen vom 6. September 1855,

wirksam für alle Kronländer, mit Ausnahme der Militärgebiets,

wodurch verfügt wird, daß im Falle
von Münzverfälschungen nach beeu-
digtem strafgerichtlichen Verfahren die
Falsificate sammt den übrigen hier-
auf bezüglichen Gegenständen von den
Strafgerichten aus allen Kronländern
unmittelbar an das k. k. Hauptmünz-
amt in Wien einzuschicken sind.

Im Reichsgesetzblatte XXXII. Stück No. 152,
ausgegeben und versendet am 7. September 1855.

Um auch in Fällen der Nachmachung oder
Verfälschung von Münzen einen gemeinschaftli-
chen Aufbewahrungsort für alle vorkommenden
Falsificate zu erlangen, finden die Ministerien
der Justiz und der Finanzen zu verordnen, daß,
obgleich nach Vorschrift des §. 99 der Straf-
proceß-Ordnung vom 29. Juli 1853, bei Münz-
verfälschungen die Kunstbesunde bei dem, für je-
des Kronland bestehenden (Provinzial-) Münz-
amte eingeholt werden, dennoch nach beendigtem
strafgerichtlichen Verfahren die Münzfalsificate
sammt allen von der Nachmachung oder Verfäls-
chung herrührenden Werkzeugen, Materialien und
anderen Gegenstände, von den Strafgerichten aus
allen Kronländern unmittelbar an das k. k. Haupt-
münzamt in Wien einzuschicken seien, und daß
daher diese Gegenstände, sobald sie zu einer neuen
strafgerichtlichen Amtshandlung benöthiget wer-
den sollten, durch die Strafgerichte auch wieder
unmittelbar von dem k. k. Hauptmünzamte in
Wien zurück zu verlangen sind.

Freiherr von Krauß m. p.
Freiherr von Bruck m. p.

No. 154.

Verordnung

des Ministeriums für Cultus und Un-
terricht vom 2. September 1855,

wirksam für die Universitäten zu Wien, Prag, Lemberg, Kra-
kau, Graß und Innsbruck,

über die Verlängerung der Wirksam-
keit des provisorischen Gesetzes über
die Organisation der akademischen
Behörden.

Im Reichsgesetzblatte XXXIII. Stück No. 153,
ausgegeben und versendet am 12. September 1855.

Nr. 153.

Ordinъчїsnea

ministerielorъ de justiцїe mi de finance din
6. Septembrie 1855,

pentru toate ȋmperele imperiale аfаră de confinlăsi militare,

prin care се dicuѕne, ca, аn caѕyal de fal-
ci fїrчїsnea monetare, dаrъ terminarea pro-
ceserei penale, falsificatore аmprezнъ къ
tote obiectele relative съ се trъmitъ декъ-
trъ ждекторїеле penale din tote ȋmperele им-
перїалї deadrentsă la ч. р. officiis mone-
tare princїpale din Biена.

Аn влетїнsă imperiale мънsнїsă XXXII, Nr.
152, есрдатă mi trъmicъ аn 7. Septembrie 1855.

Пентрѣка ка ми аn caсрї de контрафачерї mi
фалцифїкрї de monetъ, pentru falsificatore че се
ворѣ афла съ се аn fїngезе аnъ локъ коммнъ de
пъсраре, ministeriele de justiцїe mi de finance
афлъ къ каде а ordina, ca, de mi dаrъ прескрїп-
тsă §. 99 din pеrълъmъntsă прочесрел penale
din 29. Іulїe 1853 аn caсрї de falsificирї mone-
tari оmїnїsnea прїченъторїоръ о а се чеpe дела
офїсїалъ monetare че ecїete pentru фїркаре дѣръ
de imperїe (провїнцїe), къ tote асете dаrъ termї-
narea прочесрел penale falsificatore monetari
аmpрезнъ къ іncrъmїтеле, материалеле mi аate
obiente че се gїnъ de контрафачере mi фалцифїкаре
съ се trъmitъ de къtrъ ждекторїеле penale din
tote ȋmperele imperїалї deadrentsă la ч. р. officiis
monetare princїpale din Biена, дела care ерmѣzъ
съръmi а се чеpe аnderentъ de къtrъ ждектор-
їеле penale кандъ ворѣ фї делїсъ pentru о поrъ
перпрантаре penale.

Баронsă de Краусс m. п.
Баронsă de Брѣк m. п.

Nr. 154.

Ordinъчїsnea

ministerїsă de култъ mi аnвъдъmъntъ din
2. Septembrie 1855,

pentru аnїверсїtăȋle din Biена, Прага, Леополъ, Краковї,
Гредъ mi Innsbruck,

prin care се пролъncече аnвїtatea леѣї
провїсорї decре organїcarea аstorїtăȋlorъ
академїche.

Аn влетїнsă imperiale мънsнїsă XXXIII, Nr.
153, есрдатă mi trъmicъ аn 12. Septembrie 1855.

155. szám.

Kibocsátványa

az igazságügyi ministeriumnak 1855. szeptember 3-ról,

kiható Krakó városára s vidékére,

mellyel az 1852. marczius 23-kán kelt legfelsőbb nyiltparancsnak (bir. törv. lap 77. sz.), az általános polgári törvénykönyv tárgyaira vonatkozó utólagos rendeleteknek Krakóban s vidékébeni érvényességét tárgyazó határozata értelmeztetik.

A birodalmi törvénylap XXXIII. dar. 154. sz. kiadott és szétküldetett szeptember 12-kén 1855.

156. szám.

Rendelete

s belügyi ministeriumnak s a kereskedelmi, ipar- és középítészeti ministeriumnak 1855. szeptember 4-ről, mellyel a Magyarország-bani birodalmi utakhoz való országos közrejárlást tárgyazó szabály bocsáttatik ki.

A birodalmi törvénylap XXXIII. dar. 155. sz. kiadott és szétküldetett szeptember 12-kén 1855.

157. szám.

Rendelete

a belügyi ministeriumnak s a kereskedelmi, ipar- és középítészeti ministeriumnak 1855. szeptember 4-ről, mellyel a Horvát- és Tótországban birodalmi utakhoz való országos közrejárlást tárgyazó szabály bocsáttatik ki.

A birodalmi törvénylap XXXIII. dar. 156. sz. kiadott és szétküldetett szeptember 12-kén 1855.

158. szám.

Rendelete

a belügyi ministeriumnak s a kereskedelmi, ipar és középítészeti ministeriumnak 1855. szeptember 4-ről, mellyel a Szerbvajdaság s

No. 155.

E r l a ß

des Justizministeriums vom 3. September 1855,

wirksam für die Stadt Krakau und deren Gebiet,

womit die Bestimmung des Allerhöchsten Patentes vom 23. März 1852, No. 77 des Reichsgesetz-Blattes, in Betreff der Wirksamkeit der, auf Gegenstände des allgemeinen bürgerlichen Gesetzbuches sich beziehenden nachträglichen Verordnungen in der Stadt Krakau und deren Gebiete erläutert wird.

Im Reichsgesetzblatte XXXIII. Stück No. 154, ausgegeben und versendet am 12. Sept. 1855.

Nr. 156.

Verordnung

des Ministeriums des Innern und des Ministeriums für Handel, Gewerbe und öffentliche Bauten vom 4. September 1855, womit eine Vorschrift über die Landesconcurrnz zu den Reichsstraßen im Königreiche Ungarn erlassen wird.

Im Reichsgesetzblatte XXXIII. Stück No. 155, ausgegeben und versendet am 12. Sept. 1855.

No. 157.

Verordnung

des Ministeriums des Innern und des Ministeriums für Handel, Gewerbe und öffentliche Bauten vom 4. September 1855, womit eine Vorschrift über die Landesconcurrnz zu den Reichsstraßen in den Königreichen Kroatien und Slavonien erlassen wird.

Im Reichsgesetzblatte XXXIII. Stück No. 156, ausgegeben und versendet am 12. Sept. 1855.

Nr. 158.

Verordnung

des Ministeriums des Innern und des Ministeriums für Handel, Gewerbe und öffentliche Bauten vom 4. Sep-

Nr. 155.

Декретъ

министеріалі де жстигіъ дін 3. Сентембра 1855,

пентр четатеа Краковіа, кз терріторіалъ еі,

прін каре се есплікъ дїспосечїзнеа патентої дїмперѣтеці дін 23. Марціа 1852, вѣд. имп. Nr. 77, дн прївінга анївїтъдої ордінѣчїзнї-лорѣ снїплемѣнтарї ла кодїчеле чївіле генерале австріакѣ емїсе пентр четатеа Краковіа шї терріторіалъ еї.

Дн вѣлетїнѣлѣ имперіале тѣпѣнѣлѣ XXXIII, Nr. 154, естрпатѣ шї трѣмїчѣ дн 12. Сентембра 1855.

Nr. 156.

Ordinъчїзнеа

министеріалі де интерне шї а министеріалі де коммерчїз, индустріз шї констрїктїреле пѣвлїче дін 4. Сентембра 1855, прін каре се пѣвлїкъ знѣ норматївѣ деспре конкѣрреца церої ла дрѣмѣрїле имперіалї дін рѣмнѣлѣ Бѣгарїа.

Дн вѣлетїнѣлѣ имперіале тѣпѣнѣлѣ XXXIII, Nr. 155, естрпатѣ шї трѣмїчѣ дн 12. Сентембра 1855.

Nr. 157.

Ordinъчїзнеа

министеріалі де интерне шї а министеріалі де коммерчїз, индустріз шї констрїктїреле пѣвлїче дін 4. Сентембра 1855, прін каре се пѣвлїкъ знѣ норматївѣ деспре конкѣрреца церої ла дрѣмѣрїле имперіалї дін Кроациа шї Слїавонїа.

Дн вѣлетїнѣлѣ имперіале тѣпѣнѣлѣ XXXIII, Nr. 156, естрпатѣ шї трѣмїчѣ дн 12. Сентембра 1855.

Nr. 158.

Ordinъчїзнеа

министеріалі де интерне шї а министеріалі де коммерчїз индустріз шї констрїктїреле пѣвлїче дін 4. Сентембра 1855, прін каре се

véghez, a szükséges fuvarokat és napszámosokat az ország köteles kiállítani.

3. §.

A biradalmi utak számára szolgáló természetbeni munkatételekre való köteleztetés, az álladalmi irányában nem az ország egyes lakosain vagy a marhatartókon, hanem a községeken fekszik.

4. §.

Minden tárgyalás alá kerülő utépítésnél, valamint a körülményekhez képest az egyes uti tárgyak tekintetében is, az ország lakosainak a 2. §-ban kijelölt munkákhoz és kiállításokhoz járulását a helytartóság, az illető községek által más közszélokra teljesítendő természetbeni szolgáltatások terjedelmének és idejének figyelembe vételével fogja kimondani; ugyanaz fogja az építészeti hatóságok által kimutatandó szükséglet alapján, az igénybe vevendő munkák összes mennyiségét is a távolabbi közrejárulók által teendő utnak a nekik megteremtendő munkába való beszámítása mellett, meghatározni.

A közrejárulásnak meghatározott községekrei kiterjesztése fölött, s az összes munkamennyiségnek ezen községek közötti elosztása fölött, a községek helyfekvésének és saját gazdasági szükségletöknek (p. o. aratás idején sat.) nemkülönbén az azokban létező munkaerőknek kellő figyelembe vételével, a kerületi hatóság határoz.

Az utcsinálásokra kiállított közrejárulási munkák és fuvarok közvetlen vezérlete, nemkülönbén a közrejárulásra kötelezettek közvetlen elnöközése a középítészeti szolgálatnak az építés vezetésére kirendelt közlőnyeit illeti, kik is a közrejárulás teljesítésében észrevett hanyagságokat az illető járási hivataloknak följelenteni tartoznak.

Ezen közlőnyök kötelesek, az egyes építkezések tekintetében a helytartóság és a kerületi hatóság által tett közrejárulási intézkedéseket hathatósan és minden kitelhető gyorsasággal pontosan és haladéktalanul végrehajtani, s szükség esetében a politikai hatóságoknak intézkedéseik és határozataik végrehajtása végett engedett hivatalos hatalom alkalmazása által fog gondoskodás történni arról, hogy a munkák a közrejárulásra hivatott községek által valóban, annak idejében és kellőleg teljesíttessenek.

5. §.

A közrejárulás útján teljesített utépítési munkálatokért, az álladalmi utak számára rendelt javadalmazásból, méltányos kárpótlás adatik; ez megszabott fizetés alakjában, jelesen olly maximumban fog adatni, melly a helytartóság indítványa folytán a belügyi minisztériumnak s a kereskedelmi, ipar- és középítészeti minisztériumnak közös határozata által lesz megállapítva, s melly a politikai országos

ste in der eigenen behördlichen Regie ausgeführt werden, hat das Land die nöthigen Fuhrren und Handlanger beizustellen.

3. §.

Die Verpflichtung zu den Naturalarbeiten für die Reichsstraßen haftet dem Staate gegenüber nicht auf den einzelnen Landesbewohnern oder Zughältern, sondern auf den Gemeinden.

4. §.

Bei jeder in Verhandlung kommenden Straßenherstellung, sowie nach Umständen hinsichtlich der einzelnen Straßenobjecte, wird die Concurrenz der Landesbevölkerung zu den im § 2 bezeichneten Arbeiten und Beistellungen von der Statthalterei mit Rücksicht auf den Umfang und die Zeit der den betreffenden Gemeinden für andere öffentliche Zwecke obliegenden Naturalleistungen ausgesprochen; von derselben wird auch auf Grundlage des von den Baubehörden nachzuweisenden Bedarfes das Gesamtquantum der in Anspruch zu nehmenden Arbeitsmenge, mit Einrechnung der von den entfernteren Concurrenten zurückzulegenden Distanzen, in die ihnen zu vergebende Arbeitsleistung festgesetzt.

Ueber die jedesmalige Ausdehnung der Concurrenz auf bestimmte Gemeinden und über die Vertheilung der Gesamt-Arbeitsmenge unter diese Gemeinden, mit angemessener Berücksichtigung der örtlichen Lage und des eigenen Wirthschaftsbedarfes der Gemeinden (z. B. in den Erntezeiten u. dgl.), sowie der in denselben vorhandenen Arbeitskräfte, verfügt die Kreisbehörde.

Die unmittelbare Leitung der zu Straßenverrichtungen beigestellten Concurrenzarbeiten und Fuhrwerke, sowie die unmittelbare Controle über die Leistungen der Concurrenzpflichtigen, liegt den zur Bauleitung bestellten Organen des öffentlichen Baubienstandes ob, welche wahrgenommene Vernachlässigungen in der Concurrenzleistung den einschlägigen Bezirksämtern anzuzeigen haben.

Diese Organe sind verpflichtet, die in Betreff der einzelnen Bauten von der Statthalterei und der Kreisbehörde getroffenen Concurrenz- anordnungen mit Nachdruck und jeder thunlichen Beschleunigung zum genauen und unaufgehaltenen Vollzuge zu bringen, und es wird nöthigen Falles durch Anwendung der den politischen Behörden zur Vollstreckung ihrer Verfügungen und Erkenntnisse eingeräumten Amtsgewalt dafür gesorgt, daß die Arbeiten von Seite der zur Concurrenz jeweilig berufenen Gemeinden wirklich, rechtzeitig und gehörig verrichtet werden.

5. §.

Für die im Concurrenzwege verrichteten Straßenarbeiten wird aus der Dotation für die Staatsstraßen eine billige Vergütung geleistet, dieselbe wird in der Form eines limitirten Entgeltes, nämlich in einem Maximalbetrage, zugestanden, welcher über Antrag der Statthalterei durch gemeinschaftlichen Beschluß des Ministeriums des Innern und des Ministeriums für

ка съ деа тръсреле ши лъкръторѣ делѣнъ кандѣ се ворѣ ескета дн релѣ асторѣцѣлорѣ.

3. §.

Андеторѣла ла лъкръторѣла патрала пентрѣ дръ-мъторѣла имперѣлал кадѣ фъдъ къ члѣтлѣ, нѣ пе лъкръторѣла къ патрала саѣ къ тръсрѣла дн парте, чѣ пе коммунѣлѣ.

4. §.

Фѣндѣ ворѣла де днѣшнѣрѣла знеѣ кълѣ, пре-към ши дѣлѣ днпрежърѣлѣ де зне-ле обѣнте де дръмъторѣла, конкърѣнѣла локъторѣлорѣлѣ дѣрѣл ла лъкръторѣла ши прѣстѣчѣнѣлѣ днценмате дн §. 2 се ва дѣтермѣна де кътрѣ гъверѣлѣмѣнѣлѣ, авѣндѣ дн ведѣре мърѣмѣла ши тѣмълѣлѣ прѣстѣчѣнѣлорѣлѣ патрала, че кадѣ асѣрѣла коммунѣлѣлорѣлѣ рѣсѣнтѣве пентрѣ алѣтѣ еконѣрѣлѣ пѣвлѣче: тотѣ де кътрѣ елѣ, пе те-меѣлѣлѣ лѣнѣлѣ компрѣзате де асторѣцѣлѣ технѣче, се ва дѣтермѣна тоталѣтѣла лъкръторѣлорѣлѣ че сѣнтѣ а се ескета, коммунѣлѣдѣсе дн лъкрѣлѣ прѣстѣчѣ че е а се рѣзонѣфѣла ши дѣстанѣла че ле фѣкѣ конкърѣнѣлѣ дн локъторѣла маѣ дѣнѣрѣте.

Дѣсѣрѣ фѣкѣрѣ есѣндѣре де конкърѣнѣлѣ ла коммунѣлѣлѣ дѣтермѣнате, ши дѣсѣрѣ днмърѣторѣла тоталѣтѣлѣ лъкръторѣлорѣлѣ днтрѣ аѣсте коммунѣлѣлѣ, ва дѣвѣде асторѣтѣла де прѣфѣнтѣрѣлѣ, авѣндѣ дн ведѣре пѣсѣчѣнеа локѣлѣлѣ ши лѣнѣла еконѣмѣкѣ а коммунѣлѣлорѣлѣ (п. е. дн тѣмълѣла де есѣрѣшѣлѣ ш. в. л) прекъм ши пѣтерѣла де лъкрѣ че ле арѣ.

Кондѣчѣрѣла нѣмеѣлѣлѣ а лъкръторѣлорѣлѣ ши тръсрѣлорѣлѣ де конкърѣнѣлѣ дѣте пентрѣ фѣчѣрѣла дръ-мъторѣлорѣлѣ, прекъм ши конѣрѣла нѣмеѣлѣлѣ асѣрѣла прѣстѣчѣнѣлорѣлѣ де лъкрѣ, кадѣ пе органѣла технѣче пѣвлѣче, дѣстѣнате пентрѣ кондѣчѣрѣла конѣтрѣлѣлѣ, карѣ ворѣ арѣла рѣсѣнтѣвелорѣлѣ прѣтѣрѣ пѣрѣлѣнѣла че о ворѣ оскѣрѣла дн прѣстѣрѣла де конкърѣнѣлѣ.

Аѣсте органѣ сѣнтѣлѣ овлѣгѣте а сѣтрѣлѣ къ енерѣлѣ, ка дѣнѣсѣчѣнѣлѣ де конкърѣнѣлѣ че се ворѣ фѣче де кътрѣ гъверѣлѣмѣнѣлѣ ши де кътрѣ асторѣтѣла де прѣфѣнтѣрѣлѣ дн прѣлѣнѣла знорѣлѣ конѣтрѣлѣ-тѣре, сѣ се днмѣлѣнѣсѣкъ къ есѣнтѣлѣ ши пѣлѣ-тѣрѣнтѣлѣ; ши дн касѣлѣ делѣнѣсѣ, прѣн аплѣкарѣла потѣстѣлѣлѣ оѣѣлѣлѣлѣ конѣсѣ асторѣцѣлѣлорѣлѣ полѣлѣче енѣре а ескета дѣнѣсѣчѣнѣлѣ ши сѣнтѣнѣлѣ лорѣ, се ва днрѣлѣ, ка коммунѣлѣлѣ, карѣ ворѣ фѣ дѣ-стѣнате а конѣрѣла, сѣ ши днмѣлѣнѣсѣкъ лъкръторѣла сѣла дн фѣнтѣ ла тѣмълѣлѣ сѣлѣ ши дѣлѣ към се къвлѣне.

5. §.

Пентрѣ лъкръторѣла де кълѣ фѣкѣте прѣн конкърѣнѣлѣ, се ва прѣчѣла дн дѣтѣрѣла пентрѣ кълѣла де сѣлѣлѣ о жѣсѣлѣ рѣзонѣфѣрѣла, карѣ се ва адѣдѣка дн фѣрѣмѣлѣ де о рѣзонѣфѣрѣла лѣмѣтѣлѣ, адѣлѣ къ дѣфѣнѣрѣла мѣсѣмѣлѣлѣ. Аѣсѣлѣ мѣсѣмѣлѣ ла прѣонѣ-рѣла дѣсѣрѣлѣмѣнтѣлѣлѣ гъверѣлѣмѣнтѣла се ва дѣтер-мѣна дѣмътрѣлѣ мѣнѣстѣрѣлѣлѣ де коммѣрѣлѣ, ѣдѣсѣрѣлѣ ши конѣтрѣлѣлѣ пѣвлѣче. Гъверѣлѣмѣнтѣлѣлѣ къ

kormány által a kárpótlási egységnek az építészeti hatóságok által indítványozandó kiszabásánál át nem hágathatik.

6. §.

A megállapított kiszabott fizetés határozandja meg az egy gyalog- és egy szekeres-nap után járó maximum összegét.

Jelen rendelet hatályosságának tartamára, a mennyiben netalán a ministeriumok határozata által (5. §.) a fizetés az egész országra vagy annak egyes részeire nézve le nem szállíttatik vagy föl nem emeltetik, a kárpótlás egy gyalog-napért huszonnégy krajczárban, egy négyfogatu szekeres-napért két forintban állapíttatik meg.

Ezen, valamint a netalán jövődre megváltóztatott kárpótlási összeg azonban nem a napszámok, jelesen az épen megjelent munkások és a szolgáltatott fuvarok száma után, hanem a végzett munkák mennyisége után fog adatni.

Ennélfogva minden építési tervben (4. §.), az előforduló munkák nemére, a lakosság s a rendelkezése alatti szerszámok és igás marhák minőségére, különösen pedig a lakhelyeknek a munkahelyektől távolságára s az ezekhez jutás nehézségeire s a t. tekintve kitűzandó, hogy a munkának egy bizonyos mértékére, p. o. egy köb-ölnyi földmunkára vagy illy mennyiségű kavics termelésére és szállítására hány napszámos vagy hány fuvar szükséges, s a kárpótlás csak e szerint számítandó és fizetendő, még akkor is, ha arra tetteleg több munkás vagy fuvar fordított volna.

7. §.

A közrejárlásra vonatkozó rendelkezéseket a község belsejében legközelebb a községelöljáróság teszi a járási hivatal ellenőrködése alatt; ugyanazon ellenőrködés alatt veszi át a községelöljáróság különöncsen a teljesített munkáért járó kárpótlást is.

8. §.

Az utigazgatóság irányában a községek által teljesítendő természetbeni munkatételek megváltása meg nem engedhető, a községeknek azonban szabadságában áll, az egyes lakosokkal a reájok eső természetbeni munkatétel aluli fölmentés iránt egyezsége lépni, mi által azonban a községnek a hozzáutasított munka teljes véghezvitelerei köteleztetése semmi változást sem szenved.

9. §.

A birodalmi utak (1. §.) jó harban tartása végett is kivételosen a községeknek a főnebbi határozatok által szabályozott közrejárlása veendő igénybe akkor, ha a földzeti anyagok szolgáltatá-

Handel, Gewerbe und öffentliche Bauten festgesetzt wird, und welchen die politische Landesstelle bei der jedesmal von den Baubehörden zu beantragenden Bemessung der Vergütungseinheit nicht zu überschreiten hat.

§. 6.

Das festgestellte limitirte Entgelt hat den Maximalbetrag für einen Hand- und für einen Zugtag zu bestimmen.

Für die Dauer der Wirksamkeit der gegenwärtigen Verordnung, falls nicht etwa durch Beschluß der Ministerien (§. 5) eine Herabsetzung oder Erhöhung für das ganze Land oder einzelne Theile desselben erfolgt, wird die Entlohnung für den Handtag mit vierundzwanzig Kreuzern, und für den vierspännigen Zugtag mit zwei Gulden festgesetzt.

Diese, sowie die etwa fünftig im Betrage geänderte Vergütung, erfolgt jedoch nicht nach Tagelöhnen, nämlich nicht nach der Zahl der eben erschienenen Arbeiter und der geleisteten Fuhren, sondern nach der Quantität der verrichteten Arbeiten.

Es ist daher in jedem Bauprojecte (§. 4) mit Rücksicht auf die vorkommenden Arbeitsgattungen, auf Beschaffenheit der Bevölkerung und ihr zu Gebote stehenden Werkzeuge und Bespannungen, insbesondere aber auf die Entfernung der Wohnorte von den Arbeitspunkten, auf die Schwierigkeit, zu denselben zu gelangen u. s. w., zu ermitteln, wie viele Tagarbeiter oder Fuhren zu einem bestimmten Maße der Leistung, z. B. zu einer Kubikflaster der vorkommenden Erdbewegung oder der Erzeugung und Zufuhr von Straßenschotter erforderlich sind, und nur hiernach ist die Vergütung zu berechnen und zu leisten, selbst wenn thatsächlich mehrere Arbeiter oder Fuhren beschäftigt gewesen wären.

§. 7.

Die auf die Concurrenzleistung Bezug nehmenden Dispositionen im Innern der Gemeinde trifft zunächst die Gemeindevorsteherung unter Controle des Bezirksamtes; unter derselben Controle nimmt die Gemeindevorsteherung insbesondere die Vergütung für die geleistete Arbeit in Empfang.

§. 8.

Der Straßenverwaltung gegenüber ist eine Reluition der, den Gemeinden obliegenden Naturalverrichtungen unstatthaft; den Gemeinden bleibt jedoch unbenommen, mit einzelnen Injassen wegen Enthebung von der auf sie entfallenden Naturalarbeit ein Abkommen zu treffen, wodurch aber an der Verpflichtung der Gemeinde zur vollständigen Leistung der ihr zugewiesenen Verrichtung nichts geändert wird.

§. 9.

Auch zum Behufe der Erhaltung (Conservation) der Reichsstraßen (§. 1) tritt die durch vorsehende Bestimmungen normirte Concurrenz der Gemeinden ausnahmsweise dann ein, wenn

на трече песте unitatea de personalitate ce се va produce de autoritatea taxara.

§. 6.

Revenifikarea limitata va detormina maximul pentru o zi cu palma si cu vitele.

Am timpului, pentru cand va fi alocata ordinaritatea in antistate, revenifikarea pentru o zi cu palma ce va produce cu 24 cruceri, si pentru o zi cu (tracera, cu patru vite, cu doi florini, de care nu се va scuti ca se на пари de catre ministerie (§. 5) pentru toti teritoriile administrative ale despartimentului gubernamental or pentru zilele pentru ale lui.

Alocata revenifikarea pentru, si cea ce с'ар скима in vitore, не се va da dupa zile adese: не dupa numarul lucratorilor si a carlor, ci dupa lucrul fizic.

De acea la fizicare proiecte de constructii (§. 4), avand in vedere felurile lucrurilor ce oxcar si tarca locitorilor, pentru si incetmintele si mijloacele de tracera ce ле аз, сар mai cu seama pentru locuitorii dela cantale de lucru si prestarea de mercu la ele si. a, ce va constata cand lucratori or in te tracera cantale deliaoz pentru o masura de prestarea de terminata, p. e. pentru zile cantalele care la lucrul de pământ, or la producerea si transportul de pietre, si dupa alocata ce va constata si preta revenifikarea, iar si de ar fi locit aplicati in adese mai mult lucratori or mai multe tracere.

§. 7.

Dispozitiile relative la prestarea de concurrenza in luntrele comunitate, kad se anti-ctia comunitate cu controla preteroi; toti cantale alocata controla anti-ctia comunitate va perchepe revenifikarea pentru lucrul preteroi.

§. 8.

Fara cu administrarea de druzuri comunitate nu се potъ pecknutъ de lucrurile naturale ce kad не ele; ce potъ dnoe dnoe cu zil dintre locitori ca cu preteroe el lucrul natural ce kad не comunitate, cu tote alocata comunitate toti pământ oxiratъ ca с'ар dngreacъ pentru preteroe не de pământ a lucrul ce с'а ac-comnatъ el.

§. 9.

Concurrenza comunitateilor normata prin dispozitiile precedente, ce va chepe spre dnoe dnoe in cantale a druzurilor imperiale (§. 1) ca prin eschizane ataru, kad se не vorъ ала du-

sára vállalkozók nem léteznek, vagy ha az előforduló jó karban tartási munkákra szükséges munkások vagy fuvarok éppen nem, vagy csak túlszámított áron kaphatók.

A fölött, hogy ezen förtételek léteznek, s hogy ennél fogva az utak jó karban tartása végett az ország közrejárulása veendő igénybe, nemkülönben az a végett teljesítendő munkák neme és mennyisége fölött a helytartóság határoz. A mindenkori közrejárulás terjedelme és a munka elosztása tekintetében, továbbá teljesítésének biztosítására nézve, itt is a kerületi hatóságok s a járási hivataloknak a 4 §-ban kijelölt hatáskörrel érvényesek.

10. §.

A politikai hatóságok által jelen rendelet folytán hozandó határozatok elleni folyamodványok, minden egyes esetben azon hatóságnál nyújtandók be, mellynek határozata ellen a folyamodás történik.

A kerületi hatóságok határozatai elleni folyamodványok ezen hatóságok által kellő kisérvenyezéssel a helytartóság elé, az ezen utóbbi hozott határozatok elleni folyamodványok pedig a belügyi ministerium elé terjesztendők, melly is azok fölött a kereskedelmi, ipar- és középítészeti ministeriummal egyetértőleg határozand.

11. §.

A folyamodási határidő nyolcz napra, a helytartóság elleni folyamodásoknál pedig tizenégy napra határozatik, a kézbesítés napjától kizárólag számítva; a postárai föladás napja szintugy a folyamodvány benyújtása napjának tekintendő.

A politikai hatóságok által közérdekekben kibocsátandó intézkedések a folyamodási határidő eltelte előtt is végrehajtandók; a hol a kerületi hatóság vagy a helytartóság által jelen rendelet szerinti hozott határozatnál ezen eset forog fön, jelesen ha a határozat a középítészeti érdekében tüstönt hatályba léptetendő, ezen körülmény a határozatban világosan kiteendő. A folyamodványnak, a mennyiben a tárgyra nézve a halasztás nem ártalmas, kivételosen föltartóztató hatály engedtetetik akkor, ha különben a folyamodó félnek helyre nem pótolható s a folyamodvány netaláni kedvező eldöntése által jóvá nem tehető kár okoztatnék.

Báro Bach s. k.
Toggenburg lovag s. k.

keine Unternehmer zur Deckstofflieferung vorhanden sind, oder wenn die zu den vorkommenden Conservationsverrichtungen nöthigen Arbeiter oder Fuhrwerke nicht, oder nur zu überspannten Preisen gefunden werden.

Darüber, daß eine dieser Bedingungen eingetreten, mithin die Landesconcurrenz zur Straßenconservation zu leisten sei, sowie über die Gattung und das Quantum dieser Leistung, erkennt die Statthalterei. In Betreff der Ausdehnung der jedesmaligen Concurrenz und der Vertheilung der Leistung, dann hinsichtlich der Sicherung des Vollzuges, gelten auch hier die im §. 4 bezeichneten Wirkungskreise der Kreisbehörden und der Bezirksämter.

§. 10.

Recurse gegen die nach der gegenwärtigen Verordnung von den politischen Behörden ergehenden Entscheidungen sind in jedem einzelnen Falle bei der Behörde, gegen deren Ausspruch recurriert wird, zu überreichen.

Recurse gegen Entscheidungen der Kreisbehörden sind von diesen mit der geeigneten Einbegleitung an die Statthalterei, und Recurse gegen Entscheidungen der Letzteren an das Ministerium des Innern vorzulegen, welches darüber im Einvernehmen mit dem Ministerium für Handel, Gewerbe und öffentliche Bauten zu erkennen hat.

§. 11.

Die Recursfrist wird mit acht Tagen, und bei Recursen gegen die Statthalterei mit vierzehn Tagen, vom Zustellungstage ausschließlich gerechnet, festgesetzt; der Tag der Aufgabe auf die Post ist gleichfalls als Einbringungstag des Recurses anzusehen.

Verfügungen, welche von politischen Behörden im öffentlichen Interesse erlassen werden, sind auch während der offenen Recursfrist zu vollziehen, wo dieß bei einer nach der gegenwärtigen Verordnung von der Kreisbehörde oder der Statthalterei erlassene Entscheidung der Fall ist, nämlich die Entscheidung im Interesse des öffentlichen Baudienstes sogleich in Wirksamkeit gesetzt werden soll, ist dieß in der Entscheidung ausdrücklich anzuführen.

Ausnahmsweise kann, wenn der Gegenstand einen Aufschub zuläßt, dem Recurse eine einhaltende Wirkung dann gewährt werden, wenn sonst der recurrirenden Partei ein unwiederbringlicher, durch den etwa günstigen Erfolg des Recurses nicht mehr gut zu machender Schaden zu gehen würde.

Freiherr von Bach m. p.
Ritter von Toggenburg m. p.

trepinzetopi pentra prectapea materializati de antepnizati deacupa ad dramariloru (materializati de koncepti), ad kandu lkarztopil nep traxpela ce cantu deincez supre ecektapea atzporu dzpzi de konseparare, cañ nu ce rucosañ nice dekam, cañ nsmal ku precizopri pree zpate.

E an kudepea ruzpzmantizati a devide: kandu a cocitu neccitate de a kicma an azkstopu konkpinu cepei supre cinerea an vnz stare a dramariloru, pzektu mi a determina scizati mi ktimca azestopu precizivni.

Katu pentra ectindepea fizkzpei konkpinu mi pezpzipea precizivniopu, pzektu mi pentra accekzapea ecekzpei lopu, ce voru observati mi atz celu ce cañ zicu deincez cpara de antizitate a pzefektzpeopu mi pzetspeopu an §. 4.

§. 10.

Rekursele an kontra devicizniopu emice de astopitzizate pozitivce an konformitate ku azoactz ordinzivzno, ce voru da totdeza la astopitate ankontra a kzepei cantinu ce face rekurzati.

Rekursele an kontra devicizniopu astopitzizatoru de prezentsz ce voru trimite de kuzp ele ku o kommitivz kvvinitz la ruzerpzmantizati, mi rekurzela an kontra devicizniopu dezpuzpzmantizati ruzerpzmantizate ce voru trimite la ministepzati de interne, kape na devide deincez azoacta an anucelepepe ku ministepzati de kommerziz, indozpiz mi konctpizpele pzvlicu.

§. 11.

Terminu de rekuzp va fi de outu zile, mi la rekurzela ankontra ruzerpzmantizati de 14 zile, konstantdece din ziua de intimatiz eckazivo; ziua de amoztatiz ce va koncidera ku ziua an kape cañ datu rekurzati.

Dicazscviziuzie emice de kuzp astopitzizate pozitivce an intereszati pzvlicu ce voru ecekta mi an timpu de terminu de rekuzp; anca kandu ce va antzmpna azoacta ku o devicizno, emicz de kuzp astopitate de prezentsz op dekuzp ruzerpzmantizati an konformitate ku azoactz ordinzivzno, adekz kandu o devicizno an intereszati cezpizivzati pzvlicotexnicu e a ce pzne an antizitate, nsmal dekatiz, atznuv azoacta ce va adnota ecpzecz an devicizno. Rekurzati va avu nstere kuzpuztopre prin ecuenivzno atznuv, kandu ozientizati eckfepre antzpzizape, mi kandu pzppei ce rekuzpe cañ kaccu prin ecektape znu damnu, kape nu cañ mal nsté rekuzpni nice kiaz prin devidepea rekurzati an favorca el.

Baronzati de Bach m. n.
Kavalerpzi de Toggenburg m. n.

Kibocsátványa

a pénzügyi ministeriumnak 1855. szeptember 10-ről,

küldő az általános vámterületben foglalt koronaországokra melly által az ál-arannyal vagy ál-ezüsttel bevont tárgyak iránti vámhatározatok változtatásai tételnek közhírre.

A birodalmi törvénylap XXXIV. dar. 159. sz. kiadott és szétküldött szeptember 15-kén 1855.

A császári kormány 1855 augusztus 27-kén a vámeyleti kormányokkal abban állapodott meg, hogy az ál-arannyal vagy álezüsttel bevont, nemtelen fémekből tárgyak, a finom disz- és mértelen árukat (férfiak és nők számára ékszereket) kivéve, ezen túl nem az 1853. február 19-kén kelt szerződvény I. B. melléklet 32. sz. a) alá foglalandók, hanem az ál-arannyal vagy ál-ezüsttel bevont ólomárúk az 5. sz. alá, vasárúk a 8. sz. g) alá, vörös- és sárgarézárúk a 18. sz. c) alá, horganyárúk a 31. sz. b) alá, s az ál-arannyal vagy ál-ezüsttel bevont nemtelen fémekkel kapcsolatban álló csontárúk a 3. sz. b) alá, üvegárúk a 11. sz. d) alá, faárúk a 12. sz. c) alá, kosárfonóárúk a 16. sz. alá és agyagárúk a 28. e) alá sorozandók. Ennélfogva a nemtelen fémekből áruk, az új-ezüstöt vagy packfongot kivéve, ha a közbenső forgalomban egyedül, vagy csonttal, üveggel, fával kosárfonadékkal egybekapcsolva fordulnak elő, csak akkor vételnek az I. B. melléklet 32. sz. alatt megállapított magas közbenső vámtételek alá, ha egészen vagy részleg, vagy valódi arannyal vagy ezüsttel, vagy arany-avagy ezüst-tartalmú fény mázzal vannak bevonva, vagy pedig ha a finom disz- és mértelen áruk (férfiak és nők számára ékszerek) közé tartoznak.

Ezen megállapodás folytán az 1853. december 5-kén kelt általános vámjegyzékben következő változtatások tételnek:

1. Férfiak és nők számára ékszerek ál-arannyal vagy ál-ezüsttel bevont nemtelen fémekből, egyedül vagy más anyagokkal kapcsolatban, a mennyiben ezen kapcsolatok a 75 a) vámjegyzéki tétel 2. sz. alatt nem foglalják, megszűnnek a 75 b) vámjegyzéki tétel alá tartozni, s a 75 c) alatt foglalt közönséges mértelen áruk közé soroztatnak, onnélfogva mázsájától netto 100 frt helyett 50 frt beviteli vám alá esnek.

2. Nemtelen fémekből áruk, ál-arannyal vagy ál-ezüsttel bevonva, a packfongot s a férfiak s nők számára ékszert kivéve, ezen áruk akár magukban akár más anyagokkal egybekapcsolva forduljanak elő, a mennyiben ezen kapcsolatok a 75 a) és b) vámjegyzéki tételek alatt nem foglalják, megszűn-

E r l a ß

des Finanzministeriums vom 10. September 1855,

giltig für die im allgemeinen Zollgebiete begriffenen Kronländer, mit welchen Aenderungen der Zollbestimmungen für unecht vergoldete oder versilberte Gegenstände bekannt gemacht werden.

Im Reichsgesetzblatte XXXIV. Stück No. 159, ausgegeben und versendet am 15. Sept. 1855.

Die kaiserliche Regierung hat sich am 27. August 1855 mit den Zollvereins-Regierungen dahin geeinigt, daß die unecht vergoldeten oder versilberten Gegenstände aus unedlen Metallen, mit Ausschluß der feinen Galanterie- und Quincaillerie-Waaren (Herren- und Frauenschmuck), fernerhin nicht unter No. 32, a), der Beilage I. B. des Vertrages vom 19. Februar 1853 zu begreifen, sondern daß vielmehr die unecht vergoldeten oder versilberten Bleiwaaren unter No. 5, Eisenwaaren unter No. 8, g), Kupfer- und Messingwaaren unter No. 18, c), Zinkwaaren unter No. 31, b), und die mit unecht vergoldeten und versilberten unedlen Metallen in Verbindung stehenden Beinwaaren unter No. 3, b), Glaswaaren unter No. 11, d), Holzwaaren unter No. 12, c), Korbflechter-Waaren unter No. 16 und Thonwaaren unter No. 28, e) zu subsummieren sind. Es werden daher Waaren aus unedlen Metallen, mit Ausnahme von Neusilber oder Packfong, wenn sie allein oder in Verbindung mit Bein, Glas, Holz, Korbgewebten oder Thon im Zwischenverkehre vorkommen, den unter No. 32 der Beilage I. B. vereinbarten höheren Zwischen-Zollsätzen nur dann unterworfen werden, wenn sie ganz oder theilweise, entweder echt vergoldet oder versilbert oder mit einem Lack überzogen sind, welcher Gold oder Silber enthält, oder wenn sie zu den feinen Galanterie- und Quincaillerie-Waaren (Herren- und Frauenschmuck) gehören.

Aus Anlaß dieser Vereinbarung haben in dem allgemeinen Zolltarife vom 5. December 1853 folgende Aenderungen einzutreten:

1. Herren- und Frauenschmuck aus unecht vergoldeten oder unecht versilberten unedlen Metallen, allein oder in Verbindung mit anderen Materialien, in soweit diese Verbindungen nicht unter der Tarifspost 75, a), §. 2, begriffen sind, hört auf, der Tarifspost 75, b) anzugehören, und wird der Tarifspost 75, c) der gemeinen kurzen Waaren eingereiht, er unterliegt daher dem Einfuhrzolle von 50 fl. statt von 100 fl. für den Centner netto.

2. Waaren aus unedlen Metallen, unecht vergoldet oder unecht versilbert, mit Ausnahme jener aus Packfong und des Herren- und Frauenschmuckes, es mögen diese Waaren für sich allein oder in Verbindung mit anderen Materialien vorkommen, in soweit nur diese Verbindungen nicht

Декретъ

министеріа де финансе дин 10. Септември 1855,

пентр тоа мере де териториал комунс де вамъ, прин каре се публік скимбъриле дн диспозитионе де вамъ пентр лъкръриле деарпите ши деарпите кз аспъ ши арпите неадевъратъ.

Дн ввлетинска имперіала тълъкиска XXXIV, Nr. 159, естрадатъ ши тръмисъ дн 15. Септември 1855.

Гвернитска имперіале с'а днвоитъ дн 27. Августъ 1855 кз гвернале дин репитионе де вамъ днтр'ачеа, ка фаврикателе дин метале неновіал деарпите оп деарпите кз аспъ ши арпите неадевъратъ, афаръ де елегантиеле ши скъледе мичі fine (орнитсреле пентр върваці ши feme) де акъм днаите съ нз се мал ксприндъ съв Nr. 32, a) дин аддитъмантска I, B, ла трактатска дин 19. Фаврѣ 1853, чи фаврикателе де пълтмъ деарпите оп деарпите кз аспъ ши арпите неадевъратъ съ се дн-шире съв Nr. 5, челе де фопъ съв Nr. 8, g) челе де арамъ ши аламъ съв Nr. 18, c) челе де зинкъ съв Nr. 31, b), аноі фаврикателе де оскъ днпрезнате кз метале неновіал деарпите оп деарпите кз аспъ ши арпите неадевъратъ съ се дн-шире съв Nr. 3, b) челе де глаже съв Nr. 11, d), челе де лемнъ съв Nr. 12, c), челе де панепарисъ съв Nr. 16 ми челе де лтѣ съв Nr. 28 e). Прин зр-маре тълъкиска дин метале неновіал, афаръ де челе де пакфонъ, кандъ воръ окъре дн коммерциалъ интермежъ, де cine оп днпрезнате кз сѣ, глаже, лемнъ ши кз алтеле де панепарисъ ми де лтѣ, н-мал асноч се воръ сзипане ла вама интермежъ сѣ-платъ мал маре съв Nr. 32 дин аддитъмантска I, B, кандъ днтреит оп дн парте, сазъ воръ ши деарпите ши деарпите кз аспъ ши арпите неадевъратъ сазъ воръ ши даде кз лакъ, каре коджио аспъ оп арпите, сазъ дакъ се воръ днне де елегантиеле ми скъледе мичі fine (орнитсреле пентр върваці ши feme).

Кз оккасионе ачестеі днвоирі се факъ зрм-тореле скимбъри дн тарифа коммънъ де вамъ дин 5. Децември 1853:

1. Орнитсреле пентр върваці ми feme дин метале неновіал деарпите оп деарпите кз аспъ ши арпите неадевъратъ, де cine оп днпрезнате кз алте материалеле, дакъ ачесте днпрезнъри нз се ксприндъ съв поцска тарифале 75, a), Nr. 2, нз се воръ мал днне де поцска тарифале 75, b), чи се воръ дншира днтре тълъкиска скърте ordinarі де сзв поцска тарифале 75, c), прин зр-маре се воръ сзипане ла вама де импортъ де 50 фл. дн локъ де 100 фл. де знѣ кнтатла нетъ.

2. Фаврикате дин метале неновіал, деарпите оп деарпите кз аспъ ши арпите неадевъратъ, афаръ де челе де пакфонъ ми де орнитсреле пентр върваці ми feme, сѣ ачесте фаврикате де cine оп днпрезнате кз алте материалеле, дакъ ачесте днпрезнъри нз се ксприндъ съв поцска тарифала 75,

161. szám.

Kibocsátványa

a pénzügyi ministeriumnak 1855 szeptember 13-ról,

kiható az általános vámterületben foglalt koronaországokra,

a fumei, buccari és portoréi szabad kikötői területek korlátozása s ennek folytán a vámhivatalok föllállításában közbejött változások iránt.

A birodalmi törvénylap XXXIV. dar. 160. sz. kiadott és szétküldetett szeptember 15-kén 1855.

Ő cs. k. apostoli Felsége 1852. april 27-kén és november 4-kén kelt legfelsőbb határozványai-val legkegyelmesebben rendelni méltóztatott, hogy a Horvátországhoz tartozó fumei, buccarii és portoréi szabad kikötők az ausztriai általános vámkapcsolatból ezentul is kizárva maradjanak ugyan, de ezélszerűen elkörittessenek.

Ezen legfelsőbb rendelet végrehajtásaul, a helybeli bizottmányok által az említett szabad kikötői terület határai kiszabattak, mi által az eddigi területek egy része a vámterületbe foglaltatik be, és folyó számok alatti jegyekkel megjelöltettek.

A horvát- és tótországi országos pénzügyigazgatóságnak 1855. augusztus 21-kén kelt hirdetésnyével, az említett szabad kikötők körületét a vámterülettől elválasztó új vámvonalak s az ennek folytán ujon föllállított vagy szabályozott vámhivatalok leírása, jogositványaik előadásával közhírré tétetett, s 1855. szeptember 15-ke jelentetett ki azon napul, mellyen az új intézkedés hatályba lépend.

Mi is azon megjegyzéssel juttatik köztudomásra, hogy az említett szabad kikötői területek vámhivatalainak föllállításában közbejött változások az alábbi átnézetből láthatók.

No. 161.

E r l a ß

des Finanzministeriums vom 13. September 1855,

giltig für die im allgemeinen Zollgebiete begriffenen Kronländer,

betreffend die Einschränkung der Freihafengebiete von Fiume, Buccari und Portoré und die aus diesem Anlasse eingetretenen Aenderungen in der Aufstellung der Zollämter.

Im Reichsgesetzblatte XXXIV. Stück No. 160, ausgegeben und versendet am 15. Sept. 1855.

Seine kaiserlich-königliche Apostolische Majestät haben mit Allerhöchsten Entschliessungen vom 27. April und 4. November 1852 Allerhöchstdigst anzuordnen geruht, daß zwar die zu Kroatien gehörigen Freihäfen Fiume, Buccari und Portoré von dem allgemeinen österreichischen Zollverbände noch ferner ausgeschlossen bleiben, jedoch zweckmäßig begrenzt werden sollen.

In Vollziehung dieser Allerhöchsten Anordnung wurden durch Localcommissionen die neuen Grenzen der genannten Freihafengebiete, wodurch ein Theil der bisherigen Gebiete in das Zollgebiet eingeschlossen wird, ausgemittelt, und durch Markten unter fortlaufenden Zahlen bezeichnet.

Mit Kundmachung der Finanz-Landesdirection für Kroatien und Slavonien vom 21. August 1855 wurde die Beschreibung der neuen, die Umfreise der genannten Freihäfen vom Zollgebiete scheidenden Zoll-Linien, und der aus diesem Anlasse neu errichteten, oder geregelten Zollämter mit Angabe ihrer Befugnisse allgemein bekannt gemacht, und der 15. September 1855 als der Tag bestimmt, mit welchem die neue Einrichtung in Wirksamkeit zu treten hat.

Dieses wird mit dem Bemerken zur allgemeinen Kenntniß gebracht, daß die in der Aufstellung der Zollämter der genannten Freihafengebiete eingetretenen Aenderungen aus der nachstehenden Uebersicht zu entnehmen sind.

Nr. 161.

Декретъ

ministeriului de Finanțe din 13. Septembrie 1855,

pentru toate Țările imperiale comprese în teritoriul comun de vamă,

despre mărmirirea teritoriului portuar liber din Fiume, Buccari și Portoré și despre schimbările și înălțirile oficialelor de vamă din aceste țări.

Au înletinată imperiala mărmirire XXXIV, Nr. 160, estradată și trimisă din 15. Septembrie 1855.

Majestatea Sa c. r. apostolică prin rescrimționale sale împăratești din 27. Prieră și din 4. Noem. 1852 a înveștă a ordina, ca porturile libere Fiume, Buccari și Portoré să se țină de Kroația, de românele să rămână și de actul înainte scris din teritoriul comun de vamă, și să se mărmirirească după modul înveștă.

Au escartarea acestor dicționalele împăratești, se constată de către comisiunile locale noile limite pentru Țările libere ale porturilor libere, prin care o parte din teritoriul de vamă actul s'a desprins din teritoriul de vamă și s'a desprins prin semnele și numărul înveștă.

Prin înveștărea dipontorului de Finanțe de pe pentru Kroația și Slavonia din 21. Aug. 1855, s'a înveștă înveștă descrierea noilor linii de vamă, precum și descrierea oficialelor de vamă înveștă op rezolvate de noi și aceste okkaziune, arătându-se și descrierea de la comisiunile de pe toate, și cum să noua organizare va intra în activitate din 15. Sept. 1855.

Acesta se înveștă înveștă înveștă, și schimbările înveștă și înălțirile oficialelor de vamă pentru Țările libere ale porturilor libere se pot vedea din compendul înveștă.

Á t n é z e t e

a fumei, buccarfi és portoréi szabad kikötők korlátozása folytán ujon fölállított vagy szabályozott vámhivataloknak.

Szám	A hivatal székhelye	N e v e z e t e	A megvámozási jogositvány osztálya	J e g y z e t
A fumei szabad kikötő határán				
1	Fiume	fővámhivatal	I. F.	
2	Plase	kereskedelmi vámhivatal	I. M.	
3	Ponzal	kereskedelmi vámhivatal	I. M.	
4	Belvedere	segédvámhivatal	II. M.	
5	Orehovica	kereskedelmi vámhivatal	I. M.	
6	Susak	segédvámhivatal	II. M.	
7	Zurkova	segédvámhivatal	II. M.	egszersmind kikötői és tengeri egészségügyi ügyelőség-kép működik.
A buccarfi és portoréi szabad kikötők határán				
8	Buccari	kereskedelmi vámhivatal	I. M.	
9	Portorè	segédvámhivatal	II. M.	

U e b e r s i c h t

der aus dem Anlasse der Einschränkung der Freihäfen Triume, Buccari und Portorè neu errichteten oder geregelten Zollämter.

Nummer	Standort des Amtes	Benennung	Kategorie des Verzollungsbeschlusses	Anmerkung
An der Triumaner Freihafengränze				
1	Triume	Hauptzollamt	Cl. 1.	
2	Plase	Commercialzollamt	N. 1.	
3	Pongal	Commercialzollamt	N. 1.	
4	Belvedere	Hilfszollamt	N. 2.	
5	Drehovica	Commercialzollamt	N. 1.	
6	Gusaf	Hilfszollamt	N. 2.	
7	Zurkova	Hilfszollamt	N. 2.	fungirt zugleich als Hafen- und See-Sanitäts-Agentie
An der Freihafengränze von Buccari und Portorè				
8	Buccari	Commercialzollamt	N. 1.	
9	Portorè	Hilfszollamt	N. 2.	

Freiherr von Bruck m. p.

КОНЦЕПТУАЛЪ

despre офіціеле de vamъ днфіицате op регълате дін поѣ кѣ оккасіѣнеа тѣрціиіреї портърі-
лорѣ лібере Фізме, Бѣккарї шї Порторѣ.

№шѣрѣлѣ	Локълѣ оффі- ціалѣ	№ ш і р ѣ а	Categoria по- tectatei de вѣтѣіѣ	Обсѣрѣѣчїѣне
Ла конфіііѣлѣ портълѣлі лібере Фізме.				
1	Фізме	Оффіціалѣ прїнципале де вѣмѣ	№р. 1	
2	Plase	Оффіціалѣ коммерціале де вѣмѣ	№р. 1	
3	Ponzal	Оффіціалѣ коммерціале де вѣмѣ	№р. 1	
4	Belvedere	Оффіціалѣ акчесорѣ де вѣмѣ	№р. 2	
5	Orehovica	Оффіціалѣ коммерціале де вѣмѣ	№р. 1	
6	Susak	Оффіціалѣ акчесорѣ де вѣмѣ	№р. 2	
7	Zurkova	Оффіціалѣ акчесорѣ де вѣмѣ	№р. 2	Дшплїнесче totdeodatъ оффіціалѣ де аці- ціѣ де портѣ шї сѣлѣтатеа marїтїмѣ
Ла конфіііѣлѣ портълѣлі лібере Бѣккарї шї Порторѣ.				
8	Бѣккарї	Оффіціалѣ коммерціале де вѣмѣ	№р. 1	
9	Порторѣ	Оффіціалѣ акчесорѣ де вѣмѣ	№р. 2	

Баронѣлѣ де Брѣк т. п.